

The background of the entire page is a photograph of a tropical sunset. On the left, several palm trees are silhouetted against the bright orange and yellow sky. On the right, a traditional thatched-roof hut is visible, also silhouetted. In the foreground, there is a wooden fence or bench. The sky is filled with soft, glowing clouds.

# Surinam Airways in-flight Magazine

# **Sabaku**

[www.flyslm.com](http://www.flyslm.com) or [www.slm.nl](http://www.slm.nl) May - Jul 2009

**Natuur- en cultuurtoerisme in  
het boven-Surinamegebied**

**Nature- and cultural tourism  
in the upper Suriname region**

**Expedities naar het binnenland van Suriname  
Expeditions to the Suriname hinterland**

**Danpaati for people, planet and profit**

**Sky Emporium**  
onboard shopping



KEEP WALKING.

JOHNNIE WALKER.



  
**KING'S**  
DUTY & TAX FREE SHOP

ARRIVAL & DEPARTURE J.A.P. INTERNATIONAL AIRPORT  
BORDER STORE ALBINA  
BORDER STORE SOUTHDRAIN - NICKERIE  
BORDER STORE MOLESON CREEK - GUYANA

*Where the winning  
never stops!*



# TROPICANA

*Hotel & Casino*



8 Roulette tables  
6 Card game tables  
200 Slot Machines  
Sport Betting



**Secure Parking Space**

*Live  
entertainment  
every week*

Tropicana Hotel & Casino    Saramaccastraat 17    Tel (597) 520990/1    Fax: (597) 520996

Dit in-flight magazine wordt uitgegeven door  
This in-flight magazine is published by



SABAKU Mei - juli 2009

#### TEKSTEN/TEXT

George Orie  
Desi Truideman  
Henk Hendriks  
Hardeo Ramadhin  
Euritha Tjan A Way  
Hilde de Neus

#### FOTO'S/PHOTOGRAPHS

Roy Tjin  
Gerard Velders  
Bryan Spong

#### PRODUCTIE/PRODUCTION

Roy Tjin  
Rudi Westerborg

#### VERTALING/TRANSLATION

Jacques Noël

#### REDACTIE/EDITOR

George Orie

#### EINDREDACTIE/FINAL EDITING

SLM Public Relations

#### VORMGEVING/GRAPHIC DESIGN

Carlito's Design, Amsterdam

#### ADVERTENTIES/ADVERTISING

Lisa Pantin/SLM PR Dept.  
publicrelations@slm.firm.sr  
Phone (597) - 465700 ext. 279

#### AUTEURSRECHT/COPYRIGHT

No part of this magazine may be reproduced,  
stored in a retrieval system or resold without  
the prior written consent of the publisher.  
SABAKU makes every effort to check all infor-  
mation, but cannot accept any responsibility for  
errors or omissions.

# Index



|                                                                              |    |
|------------------------------------------------------------------------------|----|
| Kaart van Suriname.....                                                      | 6  |
| Suriname map.....                                                            | 6  |
| Welkom.....                                                                  | 7  |
| Welcome.....                                                                 | 7  |
| Ontdek Suriname.....                                                         | 8  |
| Discover Suriname.....                                                       | 8  |
| Natuur- en cultuuroerisme in het boven-Surinamegebied.....                   | 10 |
| Nature- and cultural tourism in the upper Suriname region.....               | 10 |
| Danpaati for people, planet and profit.....                                  | 14 |
| "Het tropische regenbos van Suriname is<br>Gods mooiste schepping".....      | 18 |
| "The Suriname tropical rain forest is God's<br>most beautiful creation"..... | 18 |
| Expedities naar het binnenland van Suriname.....                             | 22 |
| Expeditions to the Suriname hinterland.....                                  | 22 |
| Sky Emporium boordverkoop*.....                                              | 29 |
| Sky Emporium onboard shopping*.....                                          | 29 |
| Pioniers en zendelingen actief bij ontsluiting binnenland.....               | 42 |
| Pioneers and missionaries active with opening up the interior.....           | 43 |
| Fort Zeelandia: van verdedigingsbolwerk naar museum.....                     | 46 |
| Fort Zeelandia: from defense bastion to museum.....                          | 47 |
| Savannegebieden: openbaring voor expedities.....                             | 50 |
| Savannah regions eye-opener for expeditions.....                             | 51 |
| Wilden de Nazi's Suriname koloniseren?.....                                  | 54 |
| Did the Nazi's want to colonize Suriname?.....                               | 55 |
| Column: Avonturen tussen de oren.....                                        | 58 |
| Column: Adventures between the ears.....                                     | 59 |
| Voorbeelden van formulieren en formaliteiten voor reizen naar de VSA.....    | 60 |
| Examples of forms and formalities when travelling to the USA.....            | 60 |
| Fit tijdens de vlucht.....                                                   | 63 |
| Fit while flying.....                                                        | 63 |
| Suriname in feiten.....                                                      | 64 |
| Facts about Suriname.....                                                    | 65 |
| Surinam Airways Adressen/Addresses.....                                      | 66 |

\* Boordverkoop uitsluitend op vluchten van en naar Amsterdam  
\* Inflight sales only available on flights to and from Amsterdam



Cover:  
Zonsondergang te Palumeu  
Sunset at Palumeu





# Reisadviezen

# Travel tips

De volgende tips van de SLM zullen uw reis veraangenamen:

## FASTEN YOUR SEATBELTS

Maak vóór de start en landing uw stoelriemen vast. Maak ze niet los, zolang het bordje 'fasten seat belts' is verlicht. Uit voorzorg kunt u uw riem de gehele reis losjes omhouden.

## ONTSPANNING

Wij kunnen u voorzien van kranten en tijdschriften. Op de mid-Atlantische route (Paramaribo-Amsterdam v.v.) kunt u met uw koptelefoon genieten van films en aangename muziek. Door de atmosfeer in de cabine en het stilzitten kunnen uw voeten opzwellen. Draag daarom ruimzittende schoenen of slippers.

## SPECIALE MAALTIJDEN

Gebruikt u op doktersvoorschrift of uit geloofsovertuiging speciale maaltijden, dan serveren wij die graag. Maak uw verzoeken duidelijk kenbaar bij de reservering van uw vlucht.

## GEZONDHEID

In het vliegtuig is de lucht droger dan daarbuiten. Drink daarom zoveel mogelijk tijdens een vlucht. Alcohol, koffie en thee onttrekken vocht aan het lichaam, beperk daarom het gebruik. Beweeg (zeker op lange vluchten) zoveel mogelijk. Op pagina 63 staan oefeningen die u in uw stoel kunt doen. De boordapotheek bevat medicijnen voor de meest voorkomende kwaaltjes. Gebruikt u medicijnen, neem die dan altijd mee in uw handbagage.

## KINDEREN

Reist u met een baby? De steward(ess) maakt graag het flesje klaar. Waarschuw op tijd, dan hoeft uw kleintje niet te wachten. Op de mid-Atlantische route (Paramaribo-Amsterdam v.v.) kunnen wij ook voor babyvoeding en luiers zorgen. Voor grotere kinderen hebben wij op die route speelgoed en boeken beschikbaar. Laat kinderen veel drinken. Geef u borstvoeding, drink dan zelf ook meer dan normaal. Geef de baby eventueel extra (lauw) mineraalwater. Geef uw baby bij start en landing een fopspeen of flesje met drinken, om de druk op de trommelvliezen te verminderen. Een ouder kind geeft u een zuigspoeje of stukje kauwgum. Zelf kunt u eventueel ook geeuwen of slikken om de druk te verminderen.

## ELECTRONISCHE APPARATUUR

In het vliegtuig mag u geen apparaten gebruiken waarin een zender of ontvanger zijn verwerkt. Radio's, mobiele telefoons, laptops en televisies werken namelijk storend op het gevoelige navigatiesysteem van een vliegtuig.

## HANDBAGAGE

Iedere passagier mag één (1) stuk handbagage meenemen. Dat moet van een dergelijk formaat zijn dat u het kwijt kunt onder uw stoel. De bergplaatsen boven uw hoofd zijn alleen bestemd voor lichte artikelen, zoals hoeden, mantels, bloemen en andere lichte artikelen. Open de klep voorzichtig, zodat er geen spullen uit vallen.

## BAGAGE

Volwassenen en kinderen vanaf 2 jaar mogen tussen Paramaribo en Amsterdam maximaal 25 kilo bagage meenemen in de Tourist Class. In de Business Class geldt een maximum van 35 kg. Op vluchten van en naar de Verenigde Staten geldt een andere regeling. Daar mag elke passagier twee stuks bagage meenemen, met een afmeting van maximaal 158 cm (62 inch) (lengte + breedte + hoogte) en een gewicht van maximaal 22 kg (50 lbs). Heeft u meer bagage, dan moet u bijbetalen. Voorzie zowel de binnen- als buitenkant van uw bagage van adresstickers. Deze hoeven aan de buitenkant niet voor iedereen leesbaar te zijn.

## HERBEVESTIGING

Verblijft u ergens langer dan 72 uur, dan moet u tenminste 72 uur vóór vertrek uw gereserveerde door- of terugreis opnieuw bevestigen. Op de vluchten Paramaribo-Amsterdam v.v. is deze regel niet van toepassing. Wenst u een aangepaste maaltijd, rolstoel service of andere bijzondere dienstverlening, dan is het verstandig om dit verzoek opnieuw te bevestigen. Dank voor uw vertrouwen in Surinam Airways.

The following Surinam Airways tips will make your flight more enjoyable:

## FASTEN YOUR SEATBELTS

Before take off and landing, fasten your seatbelts and keep these fastened until the 'fasten seat belt sign' is turned off. As a precaution, you may keep your seatbelt loosely fastened during the entire flight.

## RELAXATION

A selection of international newspapers and magazines is available on the mid-Atlantic route (Paramaribo-Amsterdam v.v.). And you can also enjoy music and films via headsets. Because of the cabin pressure and enforced sitting for several hours, your feet may become swollen. Wear, therefore, roomy shoes or slippers.

## SPECIAL MEALS

Special meal requests, either because of medical or religious reasons can be fulfilled. Please advise us of this when making flight reservations.

## HEALTH

The atmosphere inside the aircraft is dryer than that on the ground, therefore you should drink as much as possible during a flight. Alcohol, coffee and tea however, remove fluids from the body. Use these stimulants as little as possible. Move about as much as possible (especially on longer flights). On page 50 you will find exercises which you can do while sitting in your aircraft seat. The medical dispensary on board contains medicine for the most anticipated minor complaints. If you take medicine regularly, be sure to always place this in your hand baggage.

## CHILDREN:

Are you traveling with a baby? The steward(ess) will gladly prepare the baby bottle for you. Please give sufficient advance notice so that your baby does not have to wait. On the mid-Atlantic route (Paramaribo-Amsterdam v.v.) we can also provide baby food and diapers. For older children on this route we have toys and books available. The children must drink a lot. If you are breast-feeding, you should also drink more than normal. Give the baby also, extra tepid mineral water. By take off and landing, give your baby a pacifier or a bottle with liquid to lessen the pressure on the eardrums. Give an older child either candy or chewing gum. For yourself, you may either yawn or swallow to lessen the pressure.

## ELECTRONIC APPARATUS

Once you are on board the aircraft you may not use electric equipment with transmitters and receivers. In addition, radios, cellular phones, laptops and televisions disrupt the sensitive navigation system and are not allowed.

## HAND LUGGAGE

Every passenger is allowed one (1) piece of carry on hand luggage that fits easily under the aircraft seat. The luggage bins above your head are only intended for light articles such as hats, coats, flowers etc. Open the flap carefully so that items do not fall out.

## LUGGAGE

On the route between Paramaribo and Amsterdam, adults and children from the age of two, are allowed a maximum of 25 kilo luggage in Tourist class, and 35 kilo maximum in Business class. Different luggage regulations apply on flights to and from the United States. On this route every passenger is allowed two (2) pieces of luggage with a maximum dimension of 158 cm. (62 in.) (Length + width + height) and a maximum weight of 22 kg (50 lbs). If you have additional luggage then there is an excess baggage fee. Please place address stickers on both the interior and exterior of your luggage. On the exterior, these don't have to be readable for everyone.

## RECONFIRMATION

If you are staying for longer than 72 hours, then at least 72 hours before your departure, you are asked to reconfirm your flight. On flights between Paramaribo and Amsterdam this rule is not applicable. If you require adjusted meals, wheelchair service or other special services, then please place your requests when reconfirming. We thank you for flying Surinam Airways.

# Suriname



# Welkom!

Wij mensen zijn behept met een natuurlijk onderzoekend gedrag, het emotionele aspect dat leidt tot verkenning, onderzoek, en leren. Dat aspect heet nieuwsgierigheid; nieuwsgierigheid is de sleutel tot kennis. Wanneer we nieuwsgierig zijn over iets nieuws, dan willen we het onderzoeken. En tijdens het onderzoeken ontdekken we. We ondernemen zelfs reizen naar verre landen om te onderzoeken en te ontdekken.

Handel was door de jaren heen één van de belangrijkste redenen voor ontdekkingsreizen.

In de late Middeleeuwen waren veel rijke Europese landen op zoek naar landen waar ze exotische producten zoals specerijen, koffie, cacao, zout, goud en zijde konden halen. Ze zochten daarbij natuurlijk ook naar de kortst mogelijke handelsroutes, want tijd is geld. Dat gold ook toen al. Niet zelden kwam men echter op een totaal andere plaats terecht dan men van plan was. Zo ging Christopher Columbus op zoek naar Azië, maar hij ontdekte een nieuw continent: Amerika.

Even een kleine anekdote: het ei van Columbus. Tijdens een gastmaal bij kardinaal Mendoza (Spanje, 1503) werd tegen Columbus gezegd dat ook iemand anders Amerika had kunnen ontdekken als hij het niet had gedaan. Columbus vroeg daarop alle aanwezigen of ze hun ei rechttop konden laten staan. Dat lukte niemand; de eieren vielen steeds om. Columbus pakte toen zijn ei en zette dit met een klap op de tafel neer, waardoor een platte kant plat ontstond en het ei bleef staan. En tegen de bedremmeld kijkende gasten zij hij "dat iedereen wel iets kan ontdekken, maar dat het erom gaat wie dat het eerste doet."

Met ontdekkingsreizen of expedities worden dus reizen bedoeld waarmee nog niet bekende gebieden verkend worden. Ook in onze moderne tijd zijn er nog steeds ontdekkingsreizigers.

De ontdekkingsreizigers van nu zijn meestal wetenschappers. Hun reizen heten expedities. Tegenwoordig zijn het heelal, de oceanen of de tropische regenwouden onderwerp voor expedities. Zo is het (tropisch regenwoud in het) achterland van Suriname door wetenschappers in kaart gebracht. Maar Suriname biedt meer dat nog 'ontdekt' moet worden. De unieke mengeling van Inheemse, Europese, Afrikaanse en Aziatische culturele elementen in Suriname, hebben een enorm en nog grotendeels onontgonnen, onontdekt natuurtoeristisch potentieel.

In het binnenland, het domein van inheemsen en marrons, ontmoeten cultuur en natuur elkaar.

Het traditionele geloof van de inheemsen is dat de wereld om hen heen -zoals de zon, de bomen, het water en andere elementen- is bezield door goede en slechte geesten.

De wens tot verdere ontwikkeling van cultuur- en natuurtoerisme richt zich dan ook op goed toegankelijke gebiedsgebonden activiteiten, waar de bezoeker kennis kan maken met de leefgewoonten van de plaatselijke gemeenschap die samenwerkt met de natuur in plaats van er tegen.

Een goede gelegenheid om uw kennis van natuur en cultuur te verrijken. ➤

Henk D. Jessurun

# Welcome!

Us human beings are cursed with a naturally inquiring behavior, the emotional aspect that leads to exploration, research, and learning. This aspect is called curiosity; curiosity is the key to knowledge. When we are curious about something new, we want to investigate it. And during the investigation we discover. We even undertake voyages to distant countries to research and discover. Through the years commerce was one of the prime reasons for discovery voyages.

In the late Middle-Ages many rich European countries were looking for countries where they could get exotic products like spices, coffee, cocoa, salt, gold and silk. They were of course searching for the shortest possible commercial routes because time is money. This usage prevailed already then. Often however one ended up in a place that was completely different from what was intended. So Christopher Columbus was searching for Asia but he discovered a new continent: America.

Just a small anecdote: Columbus' egg. During a guest meal at Cardinal Mendoza (Spain 1503) Columbus was told someone else could have discovered America if he had not done it. At that Columbus asked all present if they could make their egg stand upright. Nobody succeeded; the eggs kept on turning over. Columbus then took his egg and slapped it down on the table whereby a flat side was created and the egg stayed upright. To the crestfallen guests he then said "that everybody could discover something but that the point is who does it first".

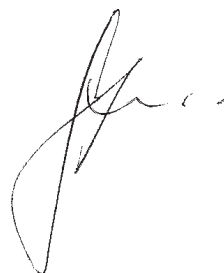
Discovery voyagers nowadays are mostly scientists. Their voyages are called expeditions. Today the universe, the oceans or the tropical rain forests are a subject for expeditions. This is how the (tropical rain forest in the) interior of Suriname has been mapped by scientists.

But Suriname offers more that still has to be 'discovered'. The unique mixture of Native, European, African, and Asian cultural elements in Suriname have an enormous and still undeveloped, undiscovered nature tourist potential.

In the interior, the realm of natives and maroons, culture and nature mesh.

The traditional belief of the natives is that the world surrounding them – like the sun, the trees, the water and other elements – are animated by good and evil spirits. The wish for further development of the cultural- and nature tourism is oriented towards readily accessible territory-bound activities where the visitor can become acquainted with the way of life of the local community that works in harmony with nature instead of thwarting it. A good opportunity to enrich your knowledge about nature and culture. ➤

Henk D. Jessurun





# Ontdek Suriname

**Avontuur** en vakantie gaan vaak samen. Het is maar net waar je op vakantie heen wilt.

**Boek**, als avontuur je trekt, een reis naar een vakantie-bestemming waar je weet dat avontuur op je wacht.

**Combineer** het aangenamen, de vakantie, met het nuttigitte...de ontmoeting met wellicht vreemde culturen.

**Droom** van ontspanning en tijd voor jezelf.

**Een reis** van duizenden kilometers begint met een eerste stap: de stap aan boord van het SLM vliegtuig dat je naar je bestemming voert... Suriname, het kloppend hart van de Amazone.

**Flora en fauna** zullen je verbaasd doen staan over de wonderen van de natuur.

**Gastvrijheid** is in Suriname zowat een nationale sport. Ervaar de betekenis van een gastvrij onthaal.

**Haast** betekent in Suriname niet 'geen tijd hebben voor een ander'. Integendeel.

**Idyllische** plekjes zijn vooral in de districten, waar, in lang vervlogen tijden, plantages hebben gebloeid, makkelijk te vinden.

**Jovialiteit** is voor iedere Surinamer een tweede natuur. Je zult je als gast dan ook heel gauw 'thuis' voelen.

**Kunst** kijken in Suriname is een belevenis. Bouwkunst, houtsnijwerk, beeldende kunst en schilderkunst.

**Land** van water is de betekenis van het oud Indiaans woord Guaiana, waar Suriname deel van uitmaakt.

**Muziek**, zang en dans zijn een trits. De Surinaamse muziek wordt gekenmerkt door een grote verscheidenheid in toon en in ritme, waar onmiskenbaar tonen in door klinken die hun oorsprong hebben in Afrika, Azië en Europa. Geen nood; laat je meeslepen, gooi gerust de beentjes los.

**Natuurlijke grenzen** markeren het Surinaams territorium, met in het oosten Frans-Guiana, Guyana in het westen, Brazilië in het zuiden en in het noorden de Atlantische Oceaan.

**Openlucht recreatie** is in Suriname precies wat daarmee bedoeld wordt. Het klimaat leent zich daar ook voor en er zijn mogelijkheden te over.

**Palmenstranden** zul je in Suriname niet vinden. Behalve dan bij Galibi, een Indiaans dorp aan de monding van de Marowijnerivier. Op ongeveer een uur gaans van dit dorp ligt het unieke natuurreservaat Babunsanti waar jaarlijks tussen februari en augustus duizenden reuzenzeeschildpadden op de ongerepte zandstranden hun eieren komen leggen.

**Quarteronen**, halfbloeden in Latijns-Amerika, van wie één van de grootouders van een ander ras is, kom je in Suriname overal tegen. Maar...you'll see friends shaking hands, say how do you do, and you'll think to yourself "what a wonderful world." En dat is het ook.

**Reserveer** een package tour bij een van de lokale touroperators.

**Sap** van exotische Surinaamse vruchten zullen niet alleen je dorst lessen maar bovendien je dagelijkse behoefte dekken aan vitamines.

**Tongstrelende** gerechten uit de zeer gevarieerde Surinaamse cuisine zullen je waardering voor a taste of Suriname verder verhogen.

**Uniek** in de wereld zijn de naast elkaar gelegen moskee en joodse synagoge in het centrum van Paramaribo.

**Verdraagzaamheid** en respect voor elkaar, elkaars cultuur, elkaars geloof, elkaars politieke overtuiging zijn wezenskenmerken van de multi-etnische samenleving van Suriname.

**Watervallen** als de Raleighvallen, Wonotobo en Blanche Marie waar je een verkwikkende douche kan nemen na een dag door het regenwoud te hebben gelopen.

**Xenofilie**, de welgezindheid jegens buitenlanders en vreemdelingen, is de Surinamers niet vreemd. En dat zul je al heel gauw merken.

**Yin en yang** moeten na je vakantie in Suriname in evenwicht zijn. Yang (het mannelijke, actieve, scheppende, lichte) en Yin (het vrouwelijke, passieve, ontvangende, donkere), wordt de beheersing van alle natuurlijke processen toegedacht door de principes van en de 'vijf elementen': water, aarde, hout, metaal en vuur.

**Zeden en gewoonten** zullen misschien een beetje vreemd aandoen, maar treedt ze onbevange en zonder vooroordeel tegemoet. Houd in gedachten dat wie verre reizen doet, vreemde volken ontmoet.





## Discover Suriname

**Adventure** and vacation often go hand in hand. It is only a question of where you want to spend it.

**Book** a flight, if adventure appeals to you, to a vacation destination where adventure awaits you.

**Combine** pleasure, the vacation, with the useful...meeting strange cultures most probably.

**Dream** about relaxation and time for yourself.

**Embark** on a journey by taking the first step: boarding an SLM flight for a trip to Suriname, beating heart of the Amazon.

**Flora and Fauna** will make you stand in awe of the wonders of nature.

**Generosity** is almost a national sport in Suriname. Experience the meaning of a warm welcome.

**Haste** in Suriname does not mean "not having time for one another".

**Idyllic** spots are easy to find, especially in the country, where in days long gone, plantations flourished.

**Joviality** is second nature to every Surinamer. As a guest you will "feel at home".

**Knowing art** in Suriname is an experience. Architecture, woodcarving, visual arts and painting can be admired in Paramaribo.

**Land of water** is the meaning of the old Indian word Guaiana, of which Suriname is a part.

**Music** song and dance are a trio. The Surinamese music is characterized by a great variety in tone and rhythm, with unmistakable African, European and Asian accents.

Allow yourself to be swept away, hit the dance floor.

**Natural borders** delimit the Surinamese territory, French-Guyana in the east, Guyana in the west, Brazil in the South and the Atlantic Ocean in the north.

**Open air** recreation in Suriname is exactly what is meant. The climate lends itself to it and the possibilities are endless.

**Palm beaches** you will not find in Suriname. Except for Galibi, an Indian village at the Marowijne estuary. About an hour's walk from this village is the unique nature reserve Babunsanti where every year between February and August thousands of giant sea turtles come to lay their eggs on the pristine beaches.

**Quadroons**, half-casts in Latin America you will meet everywhere in Suriname. But... "you'll see friends shaking hands, say how do you do, and you'll think to yourself, what a wonderful world".

**Reserve** a package tour with one of the local tour operators.

**Suriname** juice from exotic fruits will not only quench your thirst but supply you with the daily requirements of vitamins.

**Tidbits** or five course pleasing-to-the-palate-meals from the very diversified Surinamese cuisine will increase your appreciation for a taste of Suriname even more.

**Unique** in the world are the mosque and Jewish synagogue standing next to each other in the center of Paramaribo.

**Value** tolerance and respect for each other, each other's religion, each other's political convictions are essential features of the multi ethnic society in Suriname.

**Waterfalls** like the Raleigh Falls, Wonotobo and Blanche Marie where you can take an invigorating shower after a day of walking the soles of your shoes in the rain forest.

**Xenophilia** or being well-disposed towards foreigners. Something Surinamers are familiar with. And you will notice very quickly.

**Yin and Yang** must be in equilibrium after your holiday in Suriname. Yang (the male, active, creative, light) and Yin (the female, passive, receiving, dark), becomes the control of all natural processes intended by the principles of and the "five elements": water, earth, wood, metal and fire.

**Zestful** usage of customs and traditions might appear strange but approach them without inhibitions and prejudice. Remember that you encounter strange people on far-away journeys.

## Sabaku

Sabaku, zo heet dit in-flightmagazine van de SLM. Je spreekt het uit als 'sabbakoe', met de klemtoon op de laatste lettergreep. Sabaku is het Surinaamse woord voor reiger.

In Suriname leven achttien soorten reigers, waarvan er vier 'sabaku' worden genoemd. Deze kleine, sierlijke vogels zijn uitgerust met lange poten en een lange, krachtige snavel. De verschillende soorten leven vaak met elkaar samen. Bij zonsopkomst verlaten de sabaku's collectief de gemeenschappelijke slaapverblijven in de mangrovebossen langs de rivier. Een kolonie vliegende reigers biedt een indrukwekkende aanblik. Aan het eind van de dag keren de vogels opnieuw in groepen terug naar hun onderkomens voor de nacht. Het wit van hun veren steekt dan mooi af tegen het roze of purper van de avondhemel. Sabaku's zijn sociale vogels: ze slapen en broeden gemeenschappelijk.

In Paramaribo vinden we een broedkolonie en slaapplek van sabaku's langs de Surinamerivier aan de monding van de Van Sommelsdijckskreek.



**"SABAKU"** is the name of SLM's in-flight magazine. It is pronounced as **"SA-BA-KOO"** with the emphasis on the last syllable. Sabaku is the Suriname word for the snowy egrets (and some other species of egrets). Snowy egrets are small, graceful, long-legged birds with a long, pointed, powerful bill.

Sabakus are social birds. In Suriname, tens of thousands of sabakus breed and roost communally in the mangrove forests along the Atlantic coast. At sunrise, the birds leave the communal roost and nesting sites within a short period of time. The stream of sabakus flying to their feedings grounds forms an impressive spectacle. At dusk, they return again in flocks to spend the night in the mangroves. The white wings of the sabakus then form a startling contrast with the pink or purple colour of the early evening sky.

In Paramaribo, a breeding colony and nocturnal roost of sabakus, among which several snowy egrets, is found in the mangroves bordering the Suriname River at the mouth of the Van Sommelsdijckskreek.



# Natuur- en cultuurtoerisme in het boven-Surinamegebied

Desi Truideman

Wie een van de vele toeristische oorden in het boven-Surinamegebied wil bezoeken, kan er met het vliegtuig heen, of over de weg met de bus. In de Saramaccastraat in Paramaribo heerst er dagelijks een drukte van belang omdat daarvandaan bussen vertrekken richting binnenland. De meeste bussen zijn omgebouwde vrachtwagens; dat zegt dan meteen iets over het 'comfort' dat je als passagier kunt verwachten. Hoewel de vertrektijden liggen tussen 8 uur en half 10 's morgens, rijden de bussen niet volgens een vast tijdschema. Ze vertrekken niet vóór ze zijn volgepropt met passagiers, hun bagage en andere vracht. En afhankelijk van het passagiersaanbod kan dat wel eens op een ander tijdstip zijn dan tussen 08.00 en 10.00 uur.

De reis naar de eindbestemming in het boven-Surinamegebied voert langs verschillende dorpen en

vakantieoord. Eindpunt is meestal Atjoni, aan het uiterste zuidwestpunt van het Brokopondostuwmeer, dichtbij Pokigron. Vanuit Atjoni of Pokigron kan de reis per korjaal over de boven Surinamerivier worden voortgezet naar de verschillende toeristenoorden waaronder Tei Wei, naast het marrondorp Gunsi. Tei Wei ligt aan de Ferulasi-stroomversnelling. Van hieruit kan men door het bos trekken en bezoeken brengen aan naburige dorpen. Verder stroomopwaarts ligt de zendingspost Laduani, van waaruit tochten kunnen worden gemaakt naar marrondorpen zoals Guyaba en Pikin Slee. Voorbij Laduani ligt het dorp Botopasi. Van Botopasi kan men doorreizen naar Dyumu aan de samenvloeiing van de Gran Rio en de Pikin Rio, de bronrivieren van de Surinamerivier.



## Nature- and cultural tourism in the upper Suriname region

Someone wanting to visit one of the many tourist resorts in the upper Suriname region can take the airplane or the bus.

In the Saramaccastraat in Paramaribo there are lots of people milling around everyday since buses are leaving from that area towards the interior. Most of the buses are converted trucks; right away this says something about the 'comfort' you can expect as a passenger. Although departure times are between 8 and 10 AM the buses do not drive according to a fixed schedule. They do not leave until they are crammed with passengers, their baggage and other freight. Depending on the number of passengers this could be at a different time than between 8 and 10 AM.

The journey to the terminal in the upper Suriname region leads through several villages and recreation resorts.

The terminus is mostly Atjoni, at the most southwest point of the Brokopondo artificial lake, close to Pokigron. From Atjoni or Pokigron the trip can be continued by canoe on the upper Suriname River to the different tourist resorts including Tei Wei next to the maroon village of Gunsi. Tei Wei is situated on the Ferulasi rapids. From here one can make a trip through the forest and visit neighboring villages. Further upstream is the Laduani mission station, from where trips can be made to maroon villages like Guyaba and Pikin Slee. Past Laduani is the village of Botopasi. From Botopasi one can continue traveling to Dyumu at the confluence of the Gran Rio- and the Pikin Rio River, the source of the Suriname River.

The last years nature- and cultural tourism to the interior have increased strongly. In the upper Suriname region there are



De laatste jaren is het natuur- en cultuurtourisme naar het binnenland sterk toegenomen. In het boven-Surinamegebied zijn er verschillende *airstrips* (kleine vliegvelden) die alle vanaf het vliegveld van Zorg en Hoop zijn te bereiken. Maar de meeste reizigers pakken de bus aan de Saramaccastraat, het beginpunt van de 185 kilometer lange route naar Atjoni. Het traject loopt voor het overgrote deel over de Afobakkaweg, een onverharde weg, die binnenkort wordt geasfalteerd. Dit zal het reizen aanzienlijk vergemakkelijken en veraangename.

Diverse reisorganisaties beijveren zich om niet alleen de reizen naar het binnenland mogelijk te maken, maar ook de accommodatie op het gewenste niveau te brengen.

Het boven-Surinamegebied is de habitat van de Saramaccaners of *Samaakas*.

De Saramaccaners zijn nakomelingen van marrons die vooral in de eerste helft van de 18de eeuw naar de bossen vluchtten. Veel plantage-eigenaars waren in die dagen Joden, die uit Brazilië naar Suriname waren getrokken en Portugees spraken. In de omgangstaal

(het Sranan) van die dagen kwamen veel woorden voor die aan het Portugees zijn ontleend. Dit is nu nog merkbaar aan de taal der Saramaccaners, die de grootste groep marrons vormen. Hun woongebied is de midden – en bovenloop van de Surinamerivier in het district Sipaliwini, in het zuidwestelijk deel van Suriname.

Het district Sipaliwini is het jongste van de tien districten van Suriname; het werd in 1983 ingesteld. Het is verreweg het grootste district van Suriname en beslaat ongeveer 60% van het grondgebied van het land. De be-

volking bestaat vrijwel uitsluitend uit inheemsen en marrons. De belangrijkste middelen van bestaan zijn landbouw, kleinmijnbouw, jacht, visserij, houtkap en ecotoerisme. De zetel van de *granman* (het grootopperhoofd) der Saramaccaners is gevestigd te Asidonhopo aan de Surinamerivier.

### Veel bezienswaardigheden

Van toeristisch belang in het district Sipaliwini zijn bijvoorbeeld ook reizen naar de boven-Marowijne- en de Lawarivier, naar Paloemeu en de Kasikasima, naar Awaradam, Blanche Marievallen, de Voltzberg en Raleighvallen.

Vrijwel alle watervallen en stroomversnellingen komen in het district Sipaliwini voor.. Genoemd kunnen worden de Amina-, Pedrosoengoe-, Manbari- en Polegoedoevallen in de Marowijnerivier; Granholosoela en Gransoela in de Tapanahoni, de Linsideval en de Maripasoela in

de Lawa.; de Tapawatraval en de Awaradam in de Surinamerivier en de Gran Rio; de Blanche Marievallen in de Nickierivier, de Wonotobovallen, de Tijgervallen en de Anoravallen in de Corantijn.

In 1998 heeft de Surinaamse regering een zeer groot areaal in het district Sipaliwini tot natuurgebied verklaard. Ook dit werkt bevorderend voor het natuurtoerisme naar en in Suriname. Dit gebied staat bekend als het Centraal Suriname Natuur Reservaat en



omvat meer dan 1.6 miljoen hectare primair tropisch bos in het stroomgebied van de boven Coppename rivier van westelijk centraal Suriname. Het reservaat vormt een strook die de drie belangrijkste beschermde gebieden in centraal Suriname verbindt: het Raleighvallen Natuurreservaat en de natuurreservaten van de Tafelberg en het Eilerts de Haangebergte. Het Centraal Suriname Natuur Reservaat is een van de grootste natuurreservaten in Zuid Amerika en volgens deskundigen het enige meest beschermde oorspronkelijk tropisch bosgebied op aarde. De ecologische, culturele en geestelijke waarde van dergelijke gebieden is groot. Zij voorzien ook in actieve ingrediënten voor duizenden medicijnen die van wilde species afkomstig zijn. Natuurreservaten zijn vaak ook de laatste plaatsen waar de inheemse bevolking kan verkiezen haar traditionele levensstijlen te behouden. ➤

several airstrips that can be reached from the Zorg en Hoop airfield. But most of the travelers take the bus at the Saramaccastraat, starting point of a 185-km journey to Atjoni. The greatest part of the haul goes over the Afobakkaweg, an unpaved road that will be asphalted shortly. This will improve and make the journey more comfortable.

Several tour operators devote themselves not only to make the trip to the interior possible but lift the accommodation to a suitable level.

The upper Suriname region is the habitat of the Saramacca people or the Samaakas. The Saramacca people are descendants of the maroons that fled to the forest especially in the first half of the 18th century. In those days many plantation owners were Jewish, that had emigrated from Brazil to Suriname and spoke Portuguese. In the colloquial speech (Sranan) of those days many words were used that were borrowed from the Portuguese. This is still evident in the language of the Saramacca people that make up the largest group of maroons. Their habitat is the mid- and upstream Suriname River in the district of Sipaliwini, in the southwest part of Suriname. The district of Sipaliwini is the most recent of the ten districts in Suriname; it was instituted in 1983. It is by far the largest district in Suriname and covers approximately 60% of the territory of the country. The population consists almost primarily of native and maroon people. The major means of support are agriculture, small-scale mining, hunting, fishing, logging and eco-tourism. The seat of the granman (the supreme chief) of the

Saramacca people is established in Asidonhopo on the Suriname River.

### Many places of interest

In the district of Sipaliwini important tourist attractions are for instance trips to the upper Maroni- and Lawa River, to Paloemeu and the Kasikasima Mountains, Awaradam, Blanche Marie Falls, Voltzberg Mountain and Raleigh Falls.

Almost all of the falls and rapids occur in the district of Sipaliwini. Those are the Amina-, Pedrosoengoe-, Manbari-, and Polegoedoe Falls in the Maroni River, Granholo- and Gransoela rapids in the Tapanahony River, the Linside Falls and the Maripasoela rapids in the Lawa River; the Tapawatra- and Awaradam Falls in the Suriname River and the Gran Rio River; the Blanche Marie Falls in the Nickerie River, the Wonotobo-, the Tiger- and the Anora Falls in the Corantien River.

In 1998 the Surinamese government declared a very large area in the district of Sipaliwini a nature reserve. This fosters eco-tourism to and in Suriname. This area is known as the Central Suriname Nature Reservation and encompasses more than 1.6 million hectares of primeval tropical forest in the upper Coppename River basin in western central Suriname. The reserve forms a strip that connects the three most imported protected areas in Suriname: the Raleigh Falls nature reservation and the Tafelberg and Eilerts de Haangebergte nature reservations. The Central Suriname Nature Reservations is one of the largest nature reservations in South America and

according to experts the only most protected primeval tropical forest area on earth. The ecological, cultural and spiritual value of such areas is great. It supplies also active ingredients for thousands of medicines that originated from wild species. Nature reservations are often the very last places where the native population can prefer to retain their traditional way of living. ➤





# Danpaati for people, planet and profit

Euritha Tjan A Way

**Danpaati is een eiland in de boven Surinamerivier waar het concept van duurzaam toerisme niet alleen wordt gepredikt maar ook daadwerkelijk, met succes, wordt uitgevoerd. De bezoeker die het idyllisch oord bezoekt draagt dan ook bij aan de ontwikkeling van het gebied en van de plaatselijke bevolking.**

## Stichting Bo-nama

Stichting Bo-nama is opgericht in 2004. Bo-nama betekent in het Saramacaans, de taal van de marronbevolking aan de boven Suriname "wij doen het samen". De stichting is opgericht uit een behoefte van de bevolking in het boven-Surinamegebied. Door het wegtrekken van een groot deel van de jongere bevolking, en dan vooral de jonge mannen, deed de vergrijzing zijn intrede. Daardoor kwam de zorg voor de oude en de hele jonge mensen langzaam te vervallen. En om in de meest basale behoeften van de achterblijvers te voorzien is geld nodig. Dat geld moet ergens vandaan komen. Danpaati kreeg dan ook een duale bestemming: eerstens om het natuurtoerisme te bevorderen en ten tweede om in de stoffelijke behoeften van sociaal zwakkeren te voorzien.

## People

Stichting Bo-nama heeft naast het beheer van River Lodge Danpaati ook het Zorgproject dat voorziet in basiszorg voor ouderen en kinder-

opvang, onder haar hoede. Om daar invulling aan te kunnen geven wordt de lokale gemeenschap getraind om zoveel en zo ver mogelijk in eigen behoeften en onderhoud te voorzien. Ook werkt de stichting als katalysator voor het op gang brengen van economische ontwikkeling in het gebied. Behalve dat de bewoners werken in de zorg en in het lokale natuurtoerisme, worden ze aangespoord om zoveel mogelijk gewassen te verbouwen, die in eerste



instantie plaatselijk worden afgenomen, maar ook naar verder gelegen afzetmarkten kunnen worden gebracht. De stichting neemt voor de zorg en voor het op peil houden van diensten en goederen voor het toerisme 70% af van de ter plaatse voortgebrachte producten.

Om de productiviteit te verhogen verstrekt de stichting uit eigen inkomsten microkredieten aan lokale ondernemers en heeft nu een project lopen dat beoogt een doorvoercentrum van goederen uit Paramaribo voor toeristen en zorgontvangers in het binnenland op te zetten.

## Planet

Met het opzetten van dit project zorgt de stichting ook voor duurzame werkgelegenheid onder de lokalen, waarbij aandacht voor de plaatselijke natuur en behoud en bescherming van het milieu centraal staan. Duurzame ontwikkeling houdt in de opvatting van de stichting in dat de lokale bevolking betrokken wordt bij het project en zo een wezenlijke bijdrage levert aan de economische vooruitgang



**Danpaati is an island in the upper Suriname River where the concept of sustainable tourism is not only preached but actively implemented with success. The visitor that visits this idyllic resort contributes then to the development of the area and the local population.**

### **Bo-nama Foundation**

The Bo-nama Foundation was established in 2004. Bo-nama means in the Saramacca language, the language of the Maroon population along the upper Suriname River, “we do it together”. The moving away of a large part of the young population, and then especially the young men, introduced the dreaded ageing population. The care for the elderly and the very young slowly lapsed. And to provide for the most basic needs of those remaining behind, money is needed. This money has to come from somewhere. So Danpaati received a dual purpose: first to promote eco tourism and secondly to provide for the material needs of the socially weak.

### **People**

The Bo-nama Foundation has next to the management of the River Lodge Danpaati also the care project that provides basic care for the elderly and child care. To be able to realize this the local community is trained to provide as much and as comprehensively as possible for its own needs

and subsistence. The foundation is also a catalyst to start the process of economical development in the area. In addition of working in the care and the local eco tourism the inhabitants are urged to plant as many crops as possible to be sold locally in the first place but that can be taken to markets further away. For the care and maintaining the level of services and goods for tourism, the foundation purchases 70% of the locally produced products. In order to increase productivity the foundation



extends, out of its own revenues, micro credits to local producers and has a project going that intends to establish a transit center for goods from Paramaribo for tourists and care recipients.

### **Planet**

By establishing this project the foundation provides sustainable employment among the locals, whereby attention for the local environment and conservation and protection of it are central. Sustainable development in the view of the foundation means involving the local population with the project and providing an essential contribution to the economical progress of its territory whereby a balance exists between economical, social and environmental interests. Not only profit and loss figures are looked at but also the consequences of their business activities for humankind and the environment. And not only the present consequences but also the future ones.

Tourism and especially sustainable tourism like that found at Danpaati offers a first-rate opportunity for locals to participate in an environment-

van haar gebied, waarbij evenwicht bestaat tussen economische-, sociale- en milieubelangen. Daarbij wordt niet slechts gekeken naar hun winst- en verliescijfers, maar ook naar de gevolgen van hun bedrijfsactiviteiten voor mens en milieu. En niet alleen naar de huidige gevolgen daarvan, maar ook naar de gevolgen in de toekomst.

Toerisme en dan vooral duurzaam toerisme, zoals dat op Danpaati voorkomt, biedt een prima gelegenheid voor de lokalen om te participeren in milieuvriendelijke ontwikkeling terwijl ze al het mooie dat zij hebben kunnen delen met de bezoekers.

Dit doet stichting Bo-nama niet alleen maar heeft twee grote sponsors die zich voor vier jaren aan het project hebben gecommitteerd. Voorwaarde is echter wel dat het project zich na vier jaren zelf moet kunnen bedruipen: Danpaati River Lodge moet dan voldoende inkomsten kunnen genereren om de exploitatiekosten te dekken.

### Profit

Tegen deze achtergrond afgezet heeft de Stichting in 2005 besloten om Danpaati commercieel te exploiteren. Dat houdt in dat de bezoekers een kwalitatief redelijke accommodatie wordt geboden, beginnende met comfortabele bus en boot waarmee ze naar het oord worden vervoerd. Voor diegene die liever vliegen is dat ook mogelijk.

Op Danpaati staan de vrij luxe cabañas, brand-schoon en voorzien alle gemakken, klaar om bezoekers te ontvangen. De aankleding van de cabañas, de lounge en het eigen privébalcon zijn allemaal in authentieke marron stijl opgetrokken.

De keuken serveert de authentieke gerechten uit de Surinaamse keuken en is voorzien van een ruim assortiment aan dranken.

Danpaati biedt nog meer dan de alom heersende rust, het geluid van de stilte, dat af en toe wordt onderbroken door exotische bosgeluiden. Watersport, boswandelingen maken en culturele optredens behoren allemaal tot de mogelijkheden op het eiland. Nachtelijke

tochten op zoek naar kaaimannen en andere nachtdieren horen daarbij.

En wie het hoofdhaar wil laten vlechten in de originele stijl van de marrons, komt ook aan zijn of haar trekken.

Danpaati wil een groter marktsegment bedienen en daarom staat is er, onder andere ook, wat afgelegen van de rest een prachtige honeymoon suite, die maximale privacy garandeert. Voor diegenen die willen zien hoe de stichting Bo-nama de inkomsten uit het toerisme besteedt, bestaat de mogelijkheid om een dag mee te lopen met het zorgproject.

De beste manier om de winsten uit toerisme terug te laten vloeien naar de lokale gemeenschap rond een project is om deze gemeenschap te betrekken in de ontwikkeling en het management van het project. Dit wordt genoemd community-based tourism.

In feite zouden alle vormen van duurzaam toerisme de lokale bevolking moeten betrekken, aangezien lokale betrokkenheid een van de voorwaarden voor duurzaam toerisme is.

Op Danpaati wordt dat in praktijk gebracht. ➤



friendly development while they can share all their beauty with visitors. The Bo-nama foundation does not do this alone but has two major sponsors that have committed themselves to the project for four years. After that Danpaati Lodge should be able to generate enough revenues to cover exploitation costs.

### Profit

Against this background the foundation has decided in 2005 to operate Danpaati commercially. This means that visitors are offered accommodation of reasonable quality, starting with a comfortable bus and boat to transport them to the resort. For those who prefer to fly, there is that possibility as well. At Danpaati stand the fairly luxurious cabins, spick-and-span and equipped with all amenities,

ready to accommodate visitors. The cabins, the lounge and the private balcony are all furnished in the authentic Maroon style.

The kitchen serves authentic dishes from the Surinamese cuisine and is provided with a large assortment of beverages.

Danpaati offers still more than the all prevailing peace and quiet, the sound of silence, interrupted once in a while by exotic forest noises. Water sports, forest walks and cultural shows are all part of the islands' facilities. Night excursions in search of caimans and other nocturnal animals are part of it.

Those wanting to have their hair braided in the authentic style of the Maroons can be accommodated as well.

Danpaati wants to accommodate a larger segment of the market and that is why, among others, a little more secluded stands a beautiful honeymoon suite that guarantees maximum privacy.

For those wanting to see how the Bo-nama Foundation spends the revenues from tourism, the possibility exists to follow for a day the care project. The best way to have the revenues from tourism finds its way back to the community is to involve the community in the development and the management of the project. This is called community-based tourism.

In fact all forms of sustainable tourism should involve the local population as local involvement is one of the conditions for sustainable tourism. At Danpaati this is put into practice. ➤



#### PARAMARIBO

Anton Dragtenweg 7  
Tel: (597) 472387  
Fax: (597) 424811  
resinpbo@sr.net  
resinpbo@cq-link.sr

#### NICKERIE

R.P.Bharosstraat 84  
Tel: (597) 0210950  
Fax: (597) 0210954  
resinnic@sr.net  
www.resinn.com



**Residence Inn**  
Hotels with excellent service

*Janelle's*  
Simply Irresistible ...

*Tropical Blings*

Keizerstraat # 198-200 , Paramaribo-Suriname S.A. Tel. (597) 424690



# “Het tropische regenbos van Suriname is Gods mooiste schepping”

Deze uitspraak, een overdreven vorm van patriottisme, zou je eerder van een autochtone Surinamer verwachten dan van iemand die wel hier gewoond heeft, maar wiens (voor)ouders van elders afkomstig zijn. Maar autochtoon of niet, hij kent het Surinaamse regenwoud als weinig anderen. Meer dan 30 jaar heeft hij het bos doorkruist, van oost naar west, van noord naar zuid, tot dat zijn tijd erop zat en hij wegens het bereiken van de pensioengerechtigde leeftijd uit het bos werd gehaald. Regelmatig komt hij ondanks zijn hoge leeftijd, hij is al bijna 80, terug naar Suriname om herinneringen op te halen en de stad en de regenwouden te bezoeken. 'Zolang het nog kan zal ik Suriname blijven bezoeken', zegt hij. En daarmee bewijst hij dat je wel de man uit het bos kunt halen, maar niet het bos uit de man. Die man is ir. Frans Bubberman.

Hij kwam voor het eerst in Suriname in 1954 als student en keerde in 1957 terug als houtvester. Dit is zijn verhaal.

“Er is sprake van twee perioden van Bosbeheer in de Surinaamse geschiedenis. Het ene heeft bestaan van 1896 tot 1923. De precieze data weet ik niet meer. Van 1923 ben ik zeker, maar ik twijfel over 1896. In 1906 is hier een houtvester gekomen, dat was ir. Gonggrijp. En die was Surinamer van geboorte en hij was de eerste echte Surinaamse houtvester. Die heeft toen het Bosbeheer dat er toen bestond gevestigd. In de eerste plaats om te controleren waar het hout allemaal van vandaan kwam of de mensen niet stiekem aan het stelen waren, illegaal kappen en zo. Hij heeft dus voor het eerst maatregelen toegepast die voor het algemene Bosbeheer nodig zijn. In die tijd bestonden er nog geen concessies, maar je kreeg wel een vergunning. En dan moest betaald worden voor die bomen die werden gekapt, waarbij erop werd gelet dat niet de boel werd vernield. Dat was in die tijd niet zo moeilijk

want alles werd met de hand gedaan en vernieling van het bos kwam eigenlijk niet voor en dat was het belangrijkste, zeker in de moderne opvattingen. Er werd zoveel mogelijk getracht om bomen waarvan men niet wist van welke houtsoort ze zijn zoals soemaroeba (*Simarouba amere* Aubl.), mora (*mora excelsa* Benth of *m. gonggrijppii*), basralocus (*Dicorynia guianensis* Amsh,) enzovoort, om die dus bij te planten waar je zelf bij bent en die te administreren hoe snel het groeit. En hij heeft ook, en dat is belangrijk, zeg maar een soort exploratie gedaan naar de houtsoorten, de wetenschappelijke en de Surinaamse naam om die dus ook herkenbaar te maken voor anderen. Want je hebt niets aan een bos waarvan je niet weet wat er allemaal staat. Iedereen moet bomenkennis hebben. Die kennis van bomen werd aangekweekt door de bomen te merken met een label, waarop bijvoorbeeld staat Ceder, en de botanische latijnse naam (*cedrela odorata*) erbij.

De taak was eigenlijk driedelig: in de eerste

Frans Bubberman:

# “The Suriname tropical rain forest is God’s most beautiful creation”

You would sooner expect this saying, an exaggerated form of patriotism, from a native Surinamer than from someone who has lived here, but whose ancestors came from elsewhere. But native or not, he knows the Suriname rain forest as few others. More than 30 years he crisscrossed the forest, from East to West, from North to South, until his time was done and he had to be pulled out of the forest for reaching the age of retirement. In spite of his old age, he is almost 80, he comes back regularly to Suriname to reminisce and visit the town and the rain forest. 'As long as it is possible I will keep on visiting Suriname', he says. And he proves that you can take the man out of the forest but you cannot take the forest out of the man. This man is engineer Frans Bubberman.

He came to Suriname for the first time in 1954 as a student and came back in 1957 as a forester. This is his story.

“There are two periods of forest management in Suriname’s history. One existed in the period 1896 to 1923. I do not remember the exact dates. I am sure about 1923 but I am in doubt about 1896. In 1906 a forester came here, that was engineer Gonggrijp. He was Surinamer by birth and he was the first real Surinamese forester. He established the forest management that existed at the time. In the first place to control the origin of the timber or if the people were not surreptitiously stealing, illegally cutting and things like that. So for the first time he applied rules that are necessary for general forest management. In those days no concessions existed but you were able to obtain a permit. You had to pay for the trees that were felled, and control was exerted so things were not destroyed. That was not as difficult then as everything was done manually and destruction of the forest did

not occur practically and this was most important, certainly in the modern view. As much as possible unknown wood types like soemaroeba (*Simarouba amere* Aubl.), mora (*mora excelsa* Benth or *m. gonggrijppii*), basralocus (*Dicorynia guianensis* Amsh,) and so on, were replanted in your presence and their rate of growth administered. And he also made,



Frans  
Bubberman

plaatsen kijken wat er staat, want bos is een natuurlijke hulpbron, en je kunt niet tegen de gemeenschap zeggen je moet ervan afblijven, want het is net zo belangrijk als olie, bauxiet of graniet. Het bos is een stuk natuur dat niet op de mens reageert door leeg te raken, tenminste niet als je het verstandig aanpakt. Dat betekent dus dat je het bos moet gaan verplegen, beheren en dat doe je op de eerste plaats te kijken of niet alles leeggeroofd wordt, in de tweede plaats om te kijken welke houtsoorten uniek waren om te planten als komende generatie en dus door de bomen te leren kennen en voor derden herkenbaar te maken. De maroons en inheemsen hebben een grote boomkennis, maar Gonggrijp heeft dat naar buiten willen brengen.

In 1923 werd het Boswezen afgeschaft door de crisis en hij was gedetacheerd houtvester uit Indonesië maar toen werd tegen hem gezegd sorry je bent gedetacheerd in Suriname, maar we hebben je nu in Indonesië nodig. Toen is hij weggegaan en een aantal jaren daarna werd het Boswezen opgeheven en van het hele bosbeheer was geen sprake meer. Maar hij heeft wel een erfenis achtergelaten die wel functioneerde en controleerde waar het hout vandaan kwam.

In landen als Brazilië kappen ze bomen voor ontwikkelingsdoeleinden. Maar de westerse landen maken zich zorgen omdat ze geen bos meer hebben en omdat de bossen de longen van de wereld zijn. Daarom betalen ze Brazilië, niet om bomen te kappen, maar om bomen

te laten staan. Tropische regenbossen verdwijnen als sneeuw voor de zon.

Veel westerse landen hebben geen bos meer; ze hebben al hun bos al gekapt. In die landen kan je zien wat er met het milieu en de omgeving gebeurt wanneer je al je bos kapt. Ook bewoning zorgt ervoor dat er bos verdwijnt. Veel bos in de wereld is ook verdwenen op plaatsen waar er overbevolking heerst, Europa voorop, maar ook in Azië en in Afrika.

Overbevolking is overigens maatgevend in de wereld. De gebieden die het dichtst bevolkt zijn, zijn het armst. Kijk maar naar Afrika. Bij ons in Suriname stond er vroeger aan de Mijnzorgweg een hele aanplant aan soemaroeba, baboen en kopie. Dat hout is gekapt en nu ligt daar een zandput. Als je bos wegkapt



and this is important, a kind of exploration of the types of wood, the scientific and Suriname names in order to make them recognizable to others. Because a forest has no use if you do not know what grows in it. Everybody has to have tree knowledge. This knowledge was acquired by labeling the trees with for instance Cedar accompanied by the botanical Latin name (*Cedrella odorata*).

The task in fact was threefold: in the first place look what is there, because a forest is a natural resource and you cannot tell the public don't touch it because it is as important as oil, bauxite or granite. The forest is a piece of nature that does not react to

humankind by becoming empty, at least not if you go about it in a sensible way. This means you have to care for it, manage it and you do this in the first place by making sure that not everything is ransacked, in the second place by looking for unique wood varieties to plant for a coming generation and getting to know the trees and make them recognizable to third Parties. The Maroons and natives have an extensive knowledge about trees, but Gonggrijp has wanted to publish this.

In 1923 the forest system was abolished due to the crisis and since he was a posted forester from Indo-

nesia he was told sorry you are posted to Suriname but now we need you in Indonesia. So he left and a few years later the forest system was abandoned and nothing was left of the forest management. But he did leave an inheritance that functioned well and controlled where the timber came from. In countries like Brazil they cut trees for development purposes. But the Western countries worry because they have no forest left and because forests are the lungs of the world. That is why they pay Brazil, not to cut trees, but to leave trees standing. Tropical rain forests disappear as snow before the sun.

verstoor je het biologisch evenwicht. Gelukkig heeft Suriname niet zoveel last van erosie, maar als we alles weggappen komen we ongetwijfeld in problemen. Een andere zaak is dat als het bos geld moet opleveren voor de samenleving na houtexploitatie, dit nooit een gouden bron kan zijn. Daarvoor is deze activiteit te langdradig, te langdurig. Je kunt hout uit het bos halen, maar niet de volgende week terugkomen om meer hout te kappen.

Tropisch regenwoud wordt gekarakteriseerd door de rijkdom van bomen. Grote bomen, het aantal verscheidenheid aan bomen. Afrika heeft het minst aantal diverse bomen. Dit continent is door de jaren heen al aangetast. Zuid-Amerika heeft het mooiste tropenbos. Het is het minst aangetast. Het tropische regenbos in Suriname is Gods mooiste schepping, omdat er voor zoveel mogelijk individuen optimaal plaats is. Met individuen bedoel ik planten en dieren en natuurlijk ook de mensen die er wonen.

Het bos is een onoverzienbare, gedifferentieerde hulpbron, niet alleen voor het land waar het groeit, maar voor de hele wereld. Ten aanzien van het benutten van het bos voor toerisme, is het inderdaad zo dat je van de natuur kan profiteren, zonder het aan te tasten. Het bos dient zodanig te worden beheerd dat het niet wordt aangetast. Tegen deze achtergrond werd indertijd voor een goed natuurbeheer, de Stichting Natuurbeheer Suriname, Stinasu, ingesteld. Er zijn inmiddels heel wat



toeristengroepen ontstaan die mensen naar het bos brengen om van de natuur, het water, de planten, de dieren te genieten. Goud ga je er niet mee verdienen, maar het is een economische activiteit die het bos zoveel mogelijk intact laat.

Ook de natuurreservaten zijn ontstaan als gevolg van een beleid gericht op een goed natuur- en bosbeheer”.

Bubberman betreurt het wel dat er geen sprake meer is van absolute stilte in de natuurreservaten. “Ten behoeve van het ecotoerisme worden er namelijk allerlei gebouwen en andere ontspanningsvoorzieningen opgetrokken en geëxploiteerd. Je moet het bos echt niet gaan industrialiseren en er “kastelen” neerzetten.

Ecotoerisme is een goede zaak, maar je moet van de natuurreservaten geen vakantieoord maken. De gebieden moeten voor toeristen worden opengehouden die van de natuur willen genieten. Je moet er geen kermissen gaan houden. Overigens is de term ecotoerisme bedacht door de bekende houtvester van LBB, ir. Schulz.”

Ten aanzien van de houtexploitatie stelt Bubberman dat het omhakken van de kankantrie een misdadige activiteit is. “De overheid moet erop toezien dat deze boom niet wordt gekapt. Het hout van deze woudreus is namelijk onbruikbaar en rot omgehakt heel snel”.



Many Western countries have no more forest; they have cut it all. In those countries you can see what happens to the environment when you cut the whole forest. Habitation also makes the forest disappear. A lot of forest in the world has disappeared in places with overpopulation. Europe in the first place, but also in Asia and Africa. Overpopulation is normative in the world for that matter. Areas that are the most densely populated are the poorest. Just look at Africa. Here in Suriname there was a large planting of soemaroeba, baboen and kopie at the Mijnzorg road in the past. The trees have been cut and now there is a large sand pit. When you cut trees you destroy the biological balance. Fortunately Suriname does not have too much trouble with erosion but if we cut everything we will undoubtedly get into trouble. Another thing is that if the forest must produce revenue for society after exploitation, it can never be the golden source. For this activity is too tedious and too long-lasting. You can collect trees from the forest, but cannot come back again next week to cut more trees.

The tropical rain forest is characterized by the abundance of trees. Tall trees, the large variety of trees.

Africa has the smallest diversity in trees. This continent has already been eroded over the years. South-America has the most beautiful rain forest. It is the least eroded. The tropical rain forest in Suriname is God's most beautiful creation because there is optimum room for as many individuals as possible. With individuals I mean plants and animals and of course human beings who inhabit it.

The forest is an immense, differentiated resource, not only for the country where it grows but for the world as a whole.

As far as utilizing the forest for tourism, it is indeed true that you can profit from nature, without eroding it. The forest has to be managed in such a way that it is not eroded. Against this background the Foundation for Nature management Suriname (Stinasu) was established way back for the management of the environment. In the meantime quite a few tourist operators take people to the forest to enjoy nature, the water, the plants and the animals. You will not get rich from it but it is an economic activity that leaves the forest intact as much as possible.

Nature reservations were established as result of a management oriented towards a good nature- and forest management”.

Bubberman deplores the fact though that absolute quietness has ceased to exist in the nature reservations. “For the benefit of eco tourism all kinds of buildings and other recreational facilities are erected and exploited. You must not industrialize the forests and build “castles”. Eco tourism is a good thing but you should not make resort areas out of nature reserves. Those areas must be kept open for tourists that want to enjoy nature. Do not hold fun fairs in those areas. As a matter of fact the term eco tourism has been coined by the well-known forester from LBB (National Forest Management) engineer Schulz”.

As far as forest exploitation is concerned Bubberman indicates that cutting the kankantrie (ceiba or cotton tree) is a criminal activity. “The government has to see to it that this tree is not cut. The wood from this forest giant is unusable and rots very quickly once cut”.















# Mirage

Hotel & Casino

*Pleasure to play....*



Paramaribo Suriname Domineestraat #11 Tel. +597 520576 Fax +597 520577



# Sky Emporium

*shopping*



# ladies fragrance

## Dior

### J'adore by Dior €55.00

Eau de Toilette 50ml

The incarnation of absolute femininity in an opulent fruity-floral bouquet. J'adore takes flight with a fresh accord of bergamot, opening into a vibrant armful of roses with a delicate jasmine drydown. The sensual, curvaceous lines of its stunning bottle make this a legendary perfume.



### Les Parfums de Dior €36.00

Eau de Parfum 5x5ml

Five great fragrances from Dior in a coffret as precious as a jewellery box. Brand New Dior Addict Shine Eau de Toilette 5ml, J'adore Eau de Parfum 5ml, Miss Dior Chérie Eau de Parfum 5ml, Midnight Poison Eau de Parfum 5ml, Dolce Vita Eau de Toilette 5ml.

**Travel Retail Exclusive**



## DKNY

### DKNY Be Delicious Duo

€40.00

Eau de Parfum 2x30ml

DKNY Be Delicious invites you to take a juicy bite out of life. Inspired by life and love in the Big Apple, these two fragrances combine the fruity, freshness of the original scent with the intoxicating sensuality of Be Delicious Red. A very tempting offer!

**Travel Retail Exclusive**





### Sunkissed Glow by JLo €21.00

Eau de Toilette 50ml

Sunkissed Glow is a flowery, fruity and sensual scent with notes of orange blossom, water lilies and passion flowers.



### Harajuku Lovers - G €21.00

Eau de Toilette 30ml

Never one to get lost in the crowd, G leads her crew in a white, corseted top and a blue miniskirt à la Alice in Wonderland. Quirky, unique, and undeniably cool, G is the leader of the pack. Her scent is an oriental, fruity, gourmand fragrance with notes of fresh coconut, jasmine, and cotton woods.



### Hidden Fantasy by Britney Spears €21.00

Eau de Parfume 30ml

Hidden Fantasy by Britney Spears The New Fragrance What do you have to hide? Seductive and surprising, a sweet nectar of sparkling citrus blossoms, succulent florals and mysterious musks shares a secret of warm sensuality that is impossible to hide.

his and hers

## VERSACE



NEW

### Versace Bright Crystal €32.00

Eau de Toilette 30ml

Sheer sensuality, crystal transparency and luminous brightness: Versace Bright Crystal is a precious jewel of rare beauty characterised by a fresh, floral and vibrant fragrance. Enthralling and voluptuous for the Versace Woman who is strong and confident, yet feminine, sensual and always glamorous.



NEW

### Versace Pour Homme €28.00

Eau de Toilette 30ml

Confident, dynamic, distinctive, the new fragrance from Versace has been created from Mediterranean origin. Dynamic and entrepreneurial, the Versace Pour Homme man communicates his forceful and passionate character through a decidedly masculine fragrance.



### DOLCE & GABBANA The One for Men €40.00

Eau de Toilette 50ml

Dolce & Gabbana The One for Men is a concentrate of elegance and sensuality. A spicy, oriental fragrance, developed on the harmony of tobacco with refined woody notes. For the modern hedonist who never passes by unobserved.



## DOLCE & GABBANA

### DOLCE & GABBANA

#### The One €49.00

Eau de Parfum 50ml

THE ONE is a warm, oriental floral fragrance with a modern sensuality. A fragrance with a strong personality and a contrasting golden sweetness.

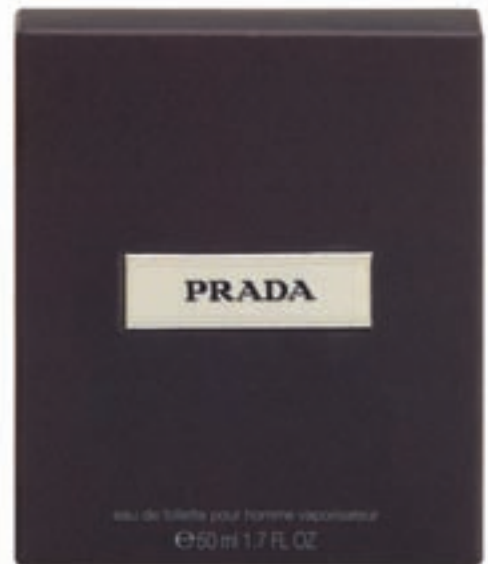
## PRADA

### Prada Man €38.00

Eau de toilette 50ml

Introducing Prada Man. With its highly natural but seductive charm, the new fragrance for men makes and leaves a lasting impression.

A rich, complex amber intermingles with the clean fresh scent of barbers soap.



## Dior

### Dior Homme Sport €40.00

Eau de toilette 50ml

Dior Homme Sport, the new facet of Dior Homme iconic fragrance, reveals a refreshing, dynamic and charming attitude. The freshness and energy of ginger around a base of smoldering woods makes it a must-have for seductive, stylish and sporty men living a freely intense lifestyle.

## paco rabanne

### 1 Million by Paco Rabanne

€38.00

Eau de toilette 50ml

A seductive but quirky fragrance designed for the bold, daring man. A spicy, woody scent housed in a bottle created to represent power, wealth and luxury. A must have for any modern man.

NEW



cosmetics



NEW

### Dior Bronze Palette €41.00

Dior Bronze Summer Makeup Palette is a convenient and elegant palette, for an instant shimmering and sun-kissed glow, anywhere, anytime! This complete set, presented in a luxurious coffret, is the Summer must-have for all women on the move.

Travel Retail Exclusive

# Dior

### Dior Lipstick La Collection €54.00

Exclusively designed for travellers, La Collection is a unique set that includes the five best shades of Dior lipsticks, presented in the signature Dior 'logomania' packaging.

Travel Retail Exclusive



NEW

# CLINIQUE

### Clinique Full Potential Lip Duos €25.00

5 Pack

Ten gorgeous, lip-magnifying shades to instantly and gently create a fuller, lushier lip look.

Allergy Tested. 100% Fragrance Free.

Travel Retail Exclusive



NEW

BUY  
BOTH FOR  
€45.00

### Transformulas Lip Volume

€25.00

Winner - 'Best Lip Volumiser' in two countries and Number 1 in Now Star Style Magazine and Prima for full, provocative, sensual lips without collagen injections. Stimulates natural collagen production to reduce fine lines and that perfect pout.

Travel Retail Exclusive



NEW

### Transformulas Eye Lifting Gel

€25.00

Advanced Cosmeceutical Eye Treatment, this premium product has quickly become the 'must have' item for many in the media and celebrity arenas. Watch your fine lines and puffiness disappear when applied daily. This 'Eyelift in a tube' with help lift, brighten and firm-up the eyes safely with smoothing out any unwanted lines and wrinkles with dramatic results without surgery Suitable for all skin types.

Travel Retail Exclusive

CARLO  
GIOIELLIERE

NEW

### Carlo Gioielliere Ball Necklace and Bracelet €34.00

A three tone necklace and bracelet set featuring 18ct gold, rose gold and rhodium plated balls. The necklace comes with an extension for choice of fits. Nickel free, gift boxed and guaranteed for one year.

Travel Retail Exclusive

Free earrings with every purchase



### Triple Bangle Set €26.00

A set of three stunning bangles in 18ct gold, rose gold and rhodium plate. Each bangle is studded with cubic zirconia stones and has a pop open attachment for an easy fit. Nickel free, gift boxed and guaranteed for one year.

NEW



### Carlo Gioielliere Fun Charm Bracelet €20.00

A silver plated link bracelet featuring 8 fun crystal studded charms and a fashionable T-Bar attachment. Nickel free, gift boxed and guaranteed for one year.

NEW



NEW

### Carlo Gioielliere Three Tone Spike Necklace €28.00

A stunning necklace featuring different length bars in 18ct gold, rose gold and rhodium plate. Nickel free, gift boxed and guaranteed for one year.

# watches



## Sekonda Gents Rose Gold Chronograph Watch €70.00

Sekonda gents rose gold chronograph watch with silver white sunray dial. One second chronograph and water resistant to 50 metres. This watch is complemented with a brown padded leather strap. A classic watch with a trendy, modern twist. Guaranteed for 2 years.

Travel Retail Exclusive

SEKONDA



NEW



## Aviator Gents Pilot Chronograph Watch €90.00

Aviator Gents Tachymeter Pilot Watch. Solid stainless steel case, black chronograph dial with calendar and luminous hands. Rotating inner Tachymeter Bezel. integrated black leather strap. Water resistant to 10ATM. Two year international warranty.

Travel Retail Exclusive



FREE GIFT



## Seksy by Sekonda Ladies Eclipse Watch €60.00

Ladies fashion watch with black mother of pearl dial. Made with Swarovski crystals. This watch features a self adjusting bracelet which can be easily shortened by simply removing one or more of the ladder clasps. Guaranteed for 2 years. This watch is offered with a free matching pendant made with Swarovski crystals.

NEW



Disney

### Disney Princess Fragrance Coffret €13.00

Eau de Toilette 4 x 7ml

The Disney Princess perfume collection transports every little girl to her own fabulous fairy tale and inspires the ultimate happy ending! The cute metallic tin contains 4 different fragrances each one inspired by a beautiful Disney princess and can be used afterwards as a pencil case. Suitable for ages 3+.

Travel Retail Exclusive

### World Travel Adapter €15.00

Travel easy Worldwide universal travel adapter plug for use in most countries worldwide, with built-in fuse.



### Three In One Electronic Game €15.00

Three cool games in one console; Space Attack, Soccer and Car Racing. Batteries included.



### Russ Berrie Shelly Turtle Mum and Baby €14.00

From the popular Lil Peepers range meet Shelley with her new baby! Shelley's baby can be removed from her pocket and squeaks when squeezed. With those adorable eyes, this duo makes a perfect gift for all.



NEW



### Surinam 747-300 Aircraft €15.00

Air Surinam model aircraft in scale 1:200. Subject to availability.

# snacks



**Maltesers Bag**

**€3.50** 175g



**M&M's Peanuts**

**€3.50** 175g



**Pringles**

Original

Sour Cream & Onion

**€1.70** 43g



**Duyvis Dry Roasted Peanuts**

**€4.00** 175g



**Johnnie Walker**

**Red Label €18.00**

**Johnnie Walker**

**Black Label €25.00**

**Marlboro Red €25.00**

200 carton

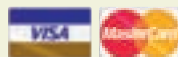
**Marlboro Gold €25.00**

200 carton



## HOW DO I PAY

We accept Euros, Visa Credit cards and Euro Mastercard



## ALLOWANCES

*Please note the following exceptions stand for these EU countries:*

From Czech Republic - 200 cigarettes or 250g of smoking tobacco or 50 cigars or 100 cigarillos

From Estonia - 200 cigarettes or 250g of smoking tobacco\*

From Hungary, Latvia, Lithuania, Poland, Slovakia or Slovenia - 200 cigarettes\*

\*No limit of on other tobacco products as long as they are for your own use.

When travelling from outside the EU to the UK you are allowed to bring in the following, provided you travel with the items and do not intend to sell them.

- 200 cigarettes; or 100 cigarillos; or 50 cigars; or 250 gms of tobacco
- 2 litres of still table wine
- 1 litre of spirits or strong liqueurs over 22% volume; or 2 litres of fortified wine, sparkling wine or other liqueurs
- 60cc/ml of perfume
- 250cc/ml of toilet water
- £145 worth of all other goods including gifts and souvenirs

\*The EU countries currently include:

Austria, Belgium, Cyprus (Greek part), Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Irish Republic, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Poland, Portugal, Slovakia, Slovenia, Spain (but not the Canary Islands), Sweden and the United Kingdom (but not the Channel Islands).

## CUSTOMER SERVICE

All products are subject to availability. prices are correct at time of press.

All products shown are not to scale. Returned goods or enquiries in this range should be addressed to customer services at:



Alpha In-flight Retail Customer Services  
Building 319 World Freight Terminal. Manchester Airport M90 5EX

Air Surinam onboard shopping is produce for Alpha Inflight Retail by Picot Limited, Aylesbury, Buckinghamshire HP20 1RE

sunkissed  
Glow  
by JLO



New



The easy way to pay



**Easily withdraw money and make payments in Suriname?**

Your foreign ATM and credit card is now accepted by the more than 35 ATMs and more than 400 POS machines of DSB Bank!!

- Easily withdraw your money and make payments 24 hours a day, 7 days a week
- Safe, you always have the right amount of money in your pocket
- And inexpensive!!

You recognize our ATM and POS machines by our logo

*Your bank, and more...*

DSB Bank, Henck Arronstraat 26 - 30, P.O. Box 1806, Paramaribo, Suriname. Phone: + 597 47 11 00, Fax: +597 -41 17 50.  
Swift: SURBSRPA, [www.dsbbank.sr](http://www.dsbbank.sr), [info@dsbbank.sr](mailto:info@dsbbank.sr).



For almost three years now LUSTIG EVENTS has dominated the party scene of Suriname. The presentation of first class professionalism, state of the art set ups and superstar performers are our ingredients for out of this world experiences. A valuable asset and upgrade for the needs of Suriname's party minded public and the tourism sector. There are many more parties awaiting you this year. The greatly anticipated LUSTIG FESTIVAL on the 30th of June, when we celebrate our THIRD ANNIVERSARY, is a climax you should not dear to miss. To witness our track record, please feel free to check out the memorable moments at [www.lustig-events.com](http://www.lustig-events.com)

Lustig Events Inc.  
Griegstraat 18  
Paramaribo / Suriname  
Phone: 459394 / 459848  
Email: [info@lustig-events.com](mailto:info@lustig-events.com)

[WWW.LUSTIGFESTIVAL.COM](http://WWW.LUSTIGFESTIVAL.COM)



# Pioniers en zendelingen actief bij ontsluiting binnenland

Desi Truideman

**In 1958 is de Surinaamse regering in het kader van een nationaal ontwikkelingsplan gestart met de uitvoering van het ambitieuze project Operatie Sprinkhaan (Operation Grasshopper). Doel van het project was onder meer een snelle geologische inventarisatie van het Surinaamse binnenland. De ontsluiting van het achterland zou bovendien veel andere economische voordelen met zich meebrengen en welvaart en welzijn onder de binnenlandbewoners bevorderen.**

De eerste fase van het project was de aanleg van zeven vliegvelden, regelmatig verspreid in het binnenland. Door de aanleg van deze airstrips onderging ook het arbeidsterrein van de Surinaamse Luchtvaart Maatschappij (SLM) een gestadige uitbreiding. De aanleg van landingsbanen in het binnenland van Suriname was geen gemakkelijke onderneming. Het was een verbeten strijd tegen de elementen en een wedren tegen de tijd. Werkploegen moesten maandenlang over land, rivieren en kreken trekken om de geplande locaties voor de vliegvelden te bereiken. Tijdens de bouw van deze airstrips, die volledig in handwerk werd uitgevoerd, deden zich vele dramatische momenten voor. Op 6 oktober 1959 kwamen de piloten Ronald Kappel en Vincent Fajks om bij een vlucht naar de door Kappel zelf aangelegde airstrip, toen ze in een Aero Commander AC 520 tegen een heuvel vlogen. De piloten die als eersten op provisorisch aangelegde *airstrips* in het binnenland van

Suriname landden, nemen onder de pioniers van “Operatie Sprinkhaan”, daarom een bijzondere plaats in.

## Werk onder Trio's en Wayanas

De zendelingen van “The Door to Life Gospel Ministries” boden hun diensten aan de Surinaamse overheid aan en werkten mee aan de Operatie Sprinkhaan. Voor de studie en kennis van de talen van de Trio en Wayana Indianen, was de komst van de zendelingen Price en Friesen in Suriname van grote betekenis.

Eugene Friesen (piloot) en Bob Price maakten met hun Piper Super Cub verschillende landingen in nog onbetreden gebieden. Dit toestel was speciaal gebouwd voor landingen in ruig terrein en had een korte startbaan nodig. Ze ondernamen expedities naar het woongebied van de Trio's en Wayanas in het zuiden dichtbij de grens met Brazilië.

In 1961 vestigden vijf Amerikaanse zendelingen van deze christelijke organisatie zich met hun echtgenoten tussen deze stammen wier taal niemand sprak en wier gewoonten grotendeels onbekend waren. Volgens publicaties begon het werk van deze zendelingen met taalstudie en met het leggen van intermenselijke contacten; een levensgevaarlijke zaak in die tijd. (Later hebben de Trio's en Wayanas, volgens de zendelingen zelf, verteld dat ze meer malen de vreemdelingen hadden willen doden).

De moedige pioniers deden al gauw ontstellende ontdekkingen over denk- en leefwijze van de Trio's en Wayana's. Het bleek dat ze vervuld waren van een grote angst omdat ze meenden omringd te zijn door een menigte kwade geesten die geen ander doel had dan de mens schade te berokkenen. Daardoor bestond het leven van deze indianen uit een aaneenschakeling van riten en rituelen. Uit aantekeningen van de zendelingen bleek dat ongeveer tachtig procent van de pasgeboren kinderen door de moeders werd doodgeslagen en weggegooid. Zodra zich tijdens de zwangerschap, tijdens en/of na de geboorte iets ongewoons of onaangenaams voordeed, werd dit toegeschreven aan geesten die door het kind invloed wilden uitoefenen. Het enige middel om daarvan verlost te worden was dan zich van zo'n kind te ontdoen. Ook het doden van tegenstanders, onder andere door vergif, was een gebruikelijke methode.

De zendelingen bestudeerden de verschillende indianentalen en begonnen deze op schrift te stellen. Ze leerden de indianen ook lezen en schrijven en lieten ze delen in hun technische kennis. Ook op medisch gebied konden ze hulp verlenen. In 1965 begonnen ze met de vertaling van Bijbelgedeelten in de Trio en Wayanatalen.

Rond de jaren 60 werd de “Surinam Interior Fellowship” opgericht waarin verschillende



*Operation "Grasshopper" 1960*

## Pioneers and missionaries active with opening up the interior

**In 1958 the Surinamese government, within the framework of a national development plan, started carrying out the ambitious project Operation Grasshopper. The purpose of the project was among others a fast geological inventory of the Surinamese interior. The opening up of the hinterland would additionally generate many other economical advantages and promote prosperity and welfare among the inhabitants of the interior.**

The first phase of the project was the construction of seven airfields, regularly spread in the interior. Through the construction of these airfields the Suriname Aviation Company (SLM) went through a steady expansion of its field of activity. The construction of landing strips in the interior was not an easy undertaking. It was a grim fight against the elements and a race against time. Labor teams had to travel for months on end over land, rivers and creeks to reach the destinations of the planned airfields.

During the construction of these airstrips that were carried out completely manually, many dramatic moments occurred. On October 6, 1959 the pilots Ronald Kappel and Vincent Fajks perished during a flight to the airstrip that Ronald Kappel himself constructed, when they flew in an Aero Commander AC520 against a hill.

The pilots who first landed on temporary airstrips in the interior of Suriname occupy a special place among the pioneers of Operation Grasshopper.

### **Labor among Trio's and Wayana's**

The missionaries from The Door to Life Gospel Ministries offered their services to the Surinamese government and participated in Operation Grasshopper. For the study and knowledge of the Trio and Wayana Indian languages the arrival of the missionaries Price and Friesen in Suriname was of the utmost importance. Eugene Friesen (pilot) and Bob Price made in their Piper Super Cub several landings in unspoiled land. This aircraft was built especially for landings in rough terrain and needed a short take off run. They undertook expeditions to the habitat of the Trio and Wayana Indians in the south close to the border with Brazil. In 1961 five American missionaries of this Christian organization, together with their spouses, settled

among these tribes whose language nobody spoke and whose customs were largely unknown. According to publications the labor of these missionaries began with a study of the language and the establishment of interpersonal contacts; a life threatening business in those days. (Later the Trio's and Wayana's, according to the missionaries themselves, told them they wanted to kill them several times). The brave missionaries quickly made alarming discoveries about the way of thinking and living of the Trio's and Wayana's. It seemed they were fear-stricken because they thought they were surrounded by a plethora of evil spirits that had no other purpose than to inflict harm to human beings. The life of the Indians consisted therefore of a succession of rites and rituals. From notes from the missionaries it appeared that about eighty percent of newborn children were killed by the mothers and thrown away. As soon as something unusual or unpleasant happened during the pregnancy, during or after birth, this was attributed to spirits that wanted to exert influence through the child. The only way to be delivered from it was to get rid of such a child. The killing of opponents with poison among others was a common method.

zendingsorganisaties zich bundelden voor het werk onder de boslandbewoners. Het ging om organisaties als de "Unevangelized Tribes Mission, de Stichting Medische Zending, de Mission Aviation Fellowship en het Summer Institute of Linguistics,

Op 1 december 1979 presenteerde de "Surinam Interior Fellowship" in het dorpje Pelelu Tepu aan de Tapanahonirivier in het district Marowijne, het resultaat van jarenlange noeste en liefdevolle arbeid onder de Trio's en Wayanas. In aanwezigheid van regeringsfunctionarissen, gasten uit het buitenland en andere genodigden, werden de Bijbelvertalingen van het Nieuwe Testament in de Trio- en Wayanataal officieel aangeboden. Deze boekwerken zijn verlicht met tekeningen en foto's. ➤



The missionaries studied the different Indian languages and started to put them in writing. They thought the Indians how to read and write and shared with them their technical knowledge. In the field of medicine they were able to provide help. In 1965 they started the translation of parts of the bible in the Trio and Wayana languages. Around the sixties the Surinam Interior Fellowship was founded where several missionary organizations combined forces for work among the habitants of the interior. They were organizations like the Unevangelized Tribes Mission, the Medical Missionary Foundation, the Mission Aviation Fellowship and the Summer Institute of Linguistics.

On December 1<sup>st</sup>, 1979 the Surinam Interior Fellowship presented in the village of Pelelu Tepu on the Tapanahony River in the Maroni district, the result of years of diligent and loving labor among the Trio's and Wayana's. In the presence of government officials, foreign guests and other invited guests, the bible translations of the New Testament in the Trio and Wayana language were officially presented. These books are illustrated with drawings and pictures. ➤

# TeleG. Roaming

U bent op reis.

Met TeleG.,  
bijna overal bereikbaar

- ➔ **Selecteer " Network Selection "**
- ➔ **Selecteer " Manual "**
- ➔ **Selecteer het netwerk  
waarop u wilt roamen**

Voor het bellen toets in:  
+ daarna de landencode  
gevolgd door het telefoonnummer.

USA/Trinidad:  
GSM1900/GSM850 MHz toestel

[www.teleg.sr](http://www.teleg.sr)

**TeleG.**  
IT'S YOURS



van verdedigingsbolwerk naar museum

# Fort Zeelandia

Hilde de Neus

**Dit monumentale gebouw, in opdracht van Francis Willoughby (lord van Parham en gouverneur van Barbados) vanaf 1650 neergezet door de Engelsen, viel als verdedigingsbolwerk in 1667 in Nederlandse handen. De Zeeuw Abraham Crijnsen veroverde het fort en bij de Vrede van Breda werd de kolonie Suriname officieel met de Engelsen geruild voor New Amsterdam, het huidige New York. Rond het fort ontstond de stad Paramaribo. Het Surinaamse woord voor stad is foto, een duidelijke afleiding van het woord fort.**

Sinds 1972 is in Fort Zeelandia de Stichting Surinaams Museum gehuisvest, met uitzondering van de periode 1982 – 1995, toen het door het militair gezag was geconfiscieerd. Er zijn exposities te zien die niet alleen mooi en onderhoudend zijn, maar ook de bedoeling hebben om kennis over te dragen. Enkele daarvan zijn op permanente basis. Zo is er een prachtige tentoonstelling over de archeologie van Suriname waarin pre-Columbiaanse voorwerpen te zien zijn: voorwerpen die de inheemse bevolking vroeger gebruikte, of overblijfselen daarvan, zoals potscherven en pijlpunten. In deze tentoonstelling bevindt zich ook een bijl met houten steel, gedateerd tussen 780 en 880 na Christus alsmede een uiterst zeldzaam stenen masker. Hiervan is er maar één bekend in de Guyana's. Voorts is er een apotheek (apotheek Engelbrecht) uit het eind van de 19<sup>e</sup> eeuw, ingericht met een groot aantal medicijnpotten en flessen en boven de poort is een oude schoen-

makerij (schoenmakerij Kamperveen) te bewonderen. Recentelijk is een zaal speciaal geklimatiseerd om originele oude boeken en prenten uit de collectie van het museum tentoon te kunnen



stellen. En natuurlijk zijn ook daar de drie diorama's gehuisvest, het cadeau dat Suriname van Nederland kreeg bij 30 jaar staatkundige onafhankelijkheid. Diorama's zijn kijkkasten, twee met indiaanse voorstellingen en een met een slavendans, de du. Ze zijn gemaakt door Gerrit Schouten, een mulat die tijdens de eerste helft van de negentiende eeuw de figuren in deze kastjes uit papier en lijm vervaardigde. Daarnaast maakte hij prachtige tekeningen van planten en dieren, maar ook tekende hij Codjo, Mentor en Present. Deze drie slaven veroorzaakten in 1832 een brand in Paramaribo waarbij 46 huizen in vlammen opgingen.

Naast deze permanent geëxposeerde onderdelen, zijn er ook enkele zalen bestemd voor kleinere of grote tentoonstellingen, die op tijdelijke basis zijn ingericht, veelal voor beeldende kunst tentoonstellingen. Om inkomsten te genereren verhuurt het museum zowel de binnenplaats als enkele zalen. Talloze recepties, culturele presentaties, literaire avonden, concerten enz. hebben er plaats gevonden en wat de aard van de activiteit ook is, het fort is altijd een sfeervol decor.

Eenmaal per jaar wordt een omvangrijke tentoonstelling gepresenteerd waaraan



from defense bastion to museum



This monumental building, built by order of Francis Willoughby (lord of Parham and governor of Barbados) by the English starting in 1650, fell as a defense bastion into the hands of the Dutch in 1667. The Zeelander Abraham Crijnsen conquered the fort and with the Peace of Breda the colony of Suriname was officially exchanged with the English for New Amsterdam, the present day New York. Around the fort the town of Paramaribo was built. The Surinamese word for town is foto, a clear derivative from the word fort.

Since 1972 the Foundation Surinamese Museum is housed in Fort Zeelandia, with the exception of the period from 1982 to 1995, when the military authority confiscated it. There are exhibitions to be seen that are not only beautiful and entertaining, but also have the purpose of passing on knowledge. A few of them are on a permanent basis. So there is a marvelous exhibition about the

archeology of Suriname where pre-Colombian objects are on display: objects the native population used in a bygone area, or remains thereof, like potsherd and arrowheads. This exhibition also carries an ax with a wooden handle, dated between 780 and 880 BC as well as a very rare stone mask. Only one of it is known to exist in the Guyana's. And then there is a pharmacy (Engelbrecht pharmacy)



**STICHTING  
SURINAAMS  
MUSEUM**

from the end of the 19<sup>th</sup> century, equipped with a large number of medicine pots and bottles and right above the archway an old shoemaker's workshop (shoemaker Kamperveen) can be admired. Recently a room was especially air-conditioned so original antique books and prints from the museum collection could be displayed. And of course the three dioramas are housed there, the present Suriname received from Holland at the anniversary of thirty years political independence. Diorama's are display cases with three dimensional representations of a scene, two are Amerindian displays and one with a slave dance, the du. They were made by Gerrit Schouten, a mulatto who in the first half of the nineteenth century made the figures in these display cases from paper and glue. Additionally he made beautiful drawings of plants

and animals, but he also drew Codjo, Mentor and Present. Those three slaves set a fire in 1832 in Paramaribo with 46 houses going up in flames.

Next to these permanent exhibitions, there are a few rooms intended for smaller or larger exhibitions that are temporarily organized mainly for plastic art exhibitions. In order to generate revenue the museum rents the inner courtyard as well as a few rooms. Countless receptions, cultural presentations, literary evenings, concerts, etc.



ook een educatief scholenprogramma is gekoppeld. Momenteel is *'Maria Sibylla Merian. Vrouwenlevens tussen kunst en wetenschap'* te zien waarin het leven van Maria en haar dochters wordt verbeeld. Maria Sibylla kwam in 1699 naar Suriname om met name de metamorfose van vlinders te tekenen. Zij werd er wereldberoemd door. Vlinders zijn als thema voor de scholen bijzonder geschikt; zowel tijdens de lessen geschiedenis, biologie als kunst kan het onderwerp behandeld worden (voor de lagere school vullen we hier handvaardigheid in). Er is voor de kinderen een begeleidende film over de vlinderkwekerij te Lelydorp gemaakt, die ze op de educatieve zolder in het museum kunnen bekijken. Op jaarbasis bezoeken zo'n 7000 leerlingen in schoolverband het museum. Er ligt dan ook een belangrijke educatieve taak weggelegd voor het instituut.

Aanvankelijk bewoond door de militairen die de kolonie tegen vijandige invallen moest beschermen, is het fort later gevangenis geworden. Deze geschiedenis is nog duidelijk zichtbaar door de

aanwezigheid van een cel. De overige zijn weggebroken om plaats te maken voor expositieruimte. Het "Kakkerlak-kengat", waar gevangenen met zware vergripen in werden opgesloten, maakt altijd veel indruk op de bezoekers, zowel groot als klein. De donkere vochtige ruimte met de akelige naam spreekt erg tot de verbeelding.

Fort Zeelandia is verbonden met de vroegste geschiedenis van vele gebeurtenissen: militaire aanwezigheid, de eerste gevangenen, de eerste dokter, de eerste telefoon. Vele straffen zijn in de loop der tijd uitgevoerd binnen de muren van dit gebouw. In 1929 zijn de laatste ter dood veroordeelden hier terechtgesteld.

Het robuuste fort heeft alle bevolkingsgroepen in Suriname voorbij zien komen. Dit is helaas niet altijd zichtbaar in de exposities in het museum. Het fort is eigenlijk te klein om uitgebreide perma-

nente tentoonstellingen te herbergen. Tentoonstellingen over slavernij en hindostaanse immigratie bijvoorbeeld waren van tijdelijke aard. Het is dan ook een grote wens om in de toekomst een permanente expositie over de geschiedenis van Suriname op te zetten waarin alle groepen en belangrijke gebeurtenissen een plaats krijgen.

Voor nu genieten we vooral van een bijzonder monument met een beladen, belangrijke geschiedenis. Om dit bijzondere gebouw met haar diverse tentoonstellingen te bezoeken, kunt u er van dinsdag tot en met vrijdag van 09.00 tot 14.00 uur terecht. Op de zondag worden er rondleidingen verzorgd: een om half elf en een om twaalf uur. Een bekwame gids vertelt u dan over de geschiedenis van Fort Zeelandia. Ter afsluiting kunt u een bezoek brengen aan de museumwinkel, waar mooie voorwerpen en interessante boeken te koop zijn of op ons terras een hapje dan wel drankje nuttigen. Ons nieuwe terras aan de rivierzijde is nog in de maak, maar ook hier is het nu al heerlijk toeven. ➤



took place there and whatever the activity may be, the fort is always an attractive background.

Once a year a sizable exhibition coupled to an educational school program is presented. Currently *'Maria Sibylla Merian. Women's lives in art and science'* is on display where the life of Maria and her daughters is represented. Maria Sibylla came to Suriname in 1699 to draw the metamorphosis of butterflies. She became world-famous for it. Butterflies are especially suitable as a theme for schools; the subject can be discussed during history-, biology as well as art lessons (for primary schools we fill in handicrafts here). For the children an accompanying movie about butterfly breeding in Lelydorp is shown in the educational attic. On a yearly basis about 7000 children visit the museum. So an important educational task is reserved for the institute.

Originally inhabited by the military that had to protect the colony against enemy invasions, the fort became a prison later. This history is still clearly evident from the presence of a cell. The rest has

been pulled down to make room for an exhibition area. The 'Cockroach hole' where prisoners were locked up for serious crimes always impresses visitors young and old. The dark dank space with the evocative name really fires the imagination.

Fort Zeelandia is connected to the early history of many events: military occupation, the first prisoners, the first doctor, and the first telephone. In the course of time many executions have taken place within these walls. In 1929 the last execution took place here.

The robust fort has seen all population groups in Suriname pass by. Unfortunately this is not always visible in the exhibitions in the museum.

The fort is in fact too small to house permanent large exhibitions. Exhibitions about slavery and the Hindustani immigration were temporary. Therefore it is a fond wish to have a permanent exhibition in the future about the history of Suriname where all population groups and important events receive a permanent place.

For now we enjoy a special monument with an emotionally charged and important history. You can visit this remarkable building with its various expositions from Tuesday until Friday from 9 AM until 2 PM. On Sundays guided tours are provided: one at ten thirty AM and one at noon. A competent guide will tell you about the history of Fort Zeelandia. To conclude you can visit the museum shop, where beautiful objects and interesting books are for sale or enjoy a snack or drink on our terrace. Our new terrace on the riverside is still under construction but here as well it is nice to relax. ➤



*Savannah Casino*



*Winners  
Destination*





Desi Truideman

**Expedities die zich wekenlang in het dichte, vaak onbegaanbare bos hadden voortbewogen, waren opgelucht en enthousiast wanneer zij open vlakten (savannegebieden) bereikten. Expeditieleden hadden het alles behalve gemakkelijk. De ontberingen die zij moesten doorstaan en de verassingen waarmee zij geconfronteerd werden, vergden naast grote inspanningen ook een grote dosis doorzettingsvermogen. Slangenbeten en malaria maakten ook veel slachtoffers onder de expeditieleden.**

Deze ontdekkingsreizen leverden het bewijs dat het Surinaamse binnenland zo goed als geheel (ongeveer 85 %) bedekt is met oerwoud, af en toe afgewisseld met min of meer open vlakten. Deze (wetenschappelijke) onderzoeksreizen leidden vaak naar vreemde en afgelegen gebieden en waren daardoor veelal gebonden aan behoorlijke inspanningen en beperkingen, omdat de enige manier om er te komen over de toen nog moeilijk bevaarbare rivieren en ongebaande wegen was. Tot het jaar 1900 was over het binnenland van Suriname zo goed als niets bekend. Hierin kwam gaandeweg verandering toen meer kennis over het binnenland werd vergaard en beschikbaar kwam.

De geograaf Ferdinand Oedaraysingh Varma schetst in zijn publicatie in 1975 **“Het voorkomen en ontstaan van savannen in Suriname”** een levendig beeld van de confrontatie van expedities met deze open vlakten, de zogenoemde savannen. Savannen zijn droge vlakten bedekt met min of meer droge grassen en lage struiken met enkele bomen of heesters en palmen.

Oedaraysingh Varma citeert een verslag van Claudius Henricus de Goeje, die in 1907 de Toemoekhoemak-expeditie leidde: “De volgende ochtend werd het bos plotseling licht en even daarna kwamen wij in een savanne. Nooit heb ik zo goed begrepen, wat er ligt opgesloten in de uitdrukking “lachende landouwen” als toen. De schoonheid van het oerwoud merkt men niet meer op als men gelijk een lastdier voort sjouwt. De weelderigheid van de tropische plantengroei gaat men verwensen als men herhaaldelijk blijft haken, struikelt over verraderlijke wortels en door twijgen in het gelaat wordt gezwiept.

## Savannegebieden: openbaring voor expedities

**Expeditions having moved for weeks on end through the dense, often impassable forest were relieved and enthusiastic when they reached an open plain (Savannah regions).**

**Expedition members were anything but comfortable. The hardships they had to endure and the surprises they were confronted with required not only great efforts but a solid measure of perseverance as well. Snake bites and malaria made many victims among members of the expedition.**

These discovery voyages furnished evidence that the Surinamese hinterland is almost entirely (approximately 85%) covered with primeval forest, alternated once in a while with more or less open plains. These (scientific) research voyages often led to strange and to remote areas and were therefore mostly tied in with substantial efforts and restrictions since the only way to get there was over the difficult to navigate rivers and the then untraveled roads.

Until 1900 little or nothing was known about the Surinamese hinterland. Progressively this changed as more knowledge about the hinterland was gathered and became available.

The geographer Ferdinand Oedaraysingh Varma paints a vivid picture of how the expeditions confronted these open plains, the so-called savannahs in his publication of 1975 "The occurrences and origin of savannahs in Suriname". Savannahs are dry plains more or less covered with dry grasses and low bushes with a few trees or shrubs and palm trees.

Oedaraysingh Varma cites from a report of Claudius Henricus de Goeje, who led the Toemoek Hoemak expedition in 1907: "The next morning the forest suddenly lit up and a few moments later we entered a savannah. Never have I understood so well what is implied in the expression "smiling meadows" as then. One does not notice the beauty of the forest anymore when one plods along like a beast of burden. One curses the luxuriance of the tropical growth when being constantly tripped up or stumbling over treacherous roots and being lashed in the face by twigs. Even in the camps one feels depressed by the lack of sunshine and the impossibility of seeing further than a few tens of meters in front of us. And now suddenly, an open plain, cheerfully lit by the morning light. We could have shouted with joy. The plain was completely flat and covered with grass, here and there deciduous trees and small groups of Mauritian palms".

The Toemak Hoemak expedition (July-December 1907) was the first expedition that reached the southern border of Suriname. De Goeje was



## Savannah regions eye-opener for expeditions

involved with several expeditions in Suriname. He had great interest for the language, implements and customs of the Indians. De Goeje compiled dictionaries of the Wajana- and Trio languages and published a lot about his findings in Suriname. In 1937 he was also part of the expedition of vice admiral (external duty) C.C. Kayser who was in charge of determining the boundary line between Brazil and Suriname. And also the border expedition led by baron A.J.H. Van Lynden (In search of Suriname's south border. Determination of the border between Suriname and Brazil 1935-1938), who had to define accurately the border between Suriname and Brazil, went through such an overwhelming experience in 1935 on encountering savannah region. Baron Van Lynden wrote the following: "It was just a few kilometers east of this camp that I set foot for the first time in such an enormously vast savannah. We have left the depressing atmosphere of the jungle into the open space, in the endlessly immense savannah.

It is not flat, but a rolling plain with hills and valleys with oases of Mauritian palms; here and there distant mountains on the horizon; in the east at about 10 kilometers a miniature mountain range with four overgrown tops (named "The Four Brothers" by me). The slopes are sparsely covered with rock and loose stones. No Surinamer ever saw such a wide and far deforested country. When the first hill has been climbed the workers are in joyful admiration. As for myself, I have the feeling having awakened from an oppressive dream and

having found the world back again. To the north, east and south unknown territory, where nobody lives and unheard of by everybody. On the sandy and rocky soil that seemed so fertile, magnificent flowers bloom".

From further details it turns out that the savannah, Van Lynden describes so lyrically, is the Sipaliwini savannah that is situated in the southwestern part of Suriname, south of the Sipaliwini River. The Sipaliwini savannah has a surface area of 63,000 hectares and is the largest savannah region in our country. The district of Sipaliwinni is by far the largest district in Suriname and covers about 60% of the territory of the country. This district is bordered to the north by the Maroni-, Para-, Brokopondo-, Coronie- and Nickerie districts. In the east Sipaliwini is separated from French Guyana by the Maroni River and its source rivers. In the west the Courantyne forms the border with Guyana. The border with Brazil in the south is formed by the watershed between the Surinamese and Brazilian rivers (in this case the Amazon and its tributaries).

Savannahs are found in many parts of Suriname. The Savannah around the Johan Adolf Pengel airport in the district of Para is very popular as recreation area. The last years the savannah region behind Zanderij is becoming widely known because of the Savannah Auto Rally that takes place yearly to a growing international interest. ➤

Zelfs in de kampen voelt men zich bedrukt door het gemis aan zonlicht en de onmogelijkheid verder dan enige tientallen meters voor zich uit te zien. En nu ineens, een open grasvlakte, vrolijk verlicht door de ochtendzon. Het was om het uit te jubelen! De savanne was geheel vlak en begroeid met gras, hier en daar enige dikbladig loofbomen en groepjes mauritiuspalmen”.

De Toemak Hoemak-expeditie (juli-december 1907) was de eerste expeditie die de zuidgrens van Suriname bereikte. De Goeje was bij verschillende expedities in Suriname betrokken. Hij had grote belangstelling voor de taal, gebruiksvoorwerpen en gewoonten van de Indianen. De Goeje stelde woordenboeken samen van de Wajana- en Triotalen en publiceerde veel over zijn bevindingen in Suriname. In 1937 maakte hij ook deel uit van de expeditie van de vice-admiraal buiten dienst C.C. Kayser, die met de grensafbakening van Brazilië en Suriname was belast.

Ook de grensexpeditie onder leiding van baron A.J.H. Van Lynden (Op zoek naar Suriname's zuidgrens. De grensbepaling tussen Suriname en Brazilië 1935-1938), die de grens tussen Suriname en Brazilië nauwkeurig moest vaststellen, beleefde in 1935

zo'n overweldigende ervaring bij de ontmoeting met savannegebied. Baron Van Lynden schreef hierover: “Het was slechts enkele kilometers ten oosten van dit kamp dat ik voor het eerst een enorm uitgestrekte savanne betrad. Wij zijn nu uit de op den duur beklommende oerwoudsfeer in de open ruimte gekomen, in de eindeloze onafzienbare savanne. Het is niet een vlakte, maar een golvend land met heuvels en dalen waarin oasen van mauritiuspalmen; hier en daar aan de horizon verre bergen; in het oosten op ongeveer tien kilometer een grillig miniatuurgebergte met vier begroeide toppen (door mij “De Vier Gebroeders” genoemd).

Op de hellingen verspreid liggen rotsgroepen en losse stenen. Nog nooit zag een Surinamer zo breed en ver bosloos land. Als de eerste heuvel beklommen is, zijn de arbeiders dan ook in vreugdevolle bewondering. En ikzelf heb het gevoel of ik uit een beklommende droom ben wakker geworden en de wereld weer heb teruggevonden. Naar noord, oost en zuid onbekend land, waar niemand woont en dat door niemand gekend wordt. Op de zand- en steenbodem, die zo onvruchtbaar scheen, bloeiden de heerlijkste bloemen”.

Uit nadere gegevens blijkt dat de savanne die Van Lynden zo lyrisch beschrijft de

Sipaliwinisavanne is, die in het zuidwestelijk deel van Suriname ligt ten zuiden van de Sipaliwinirivier. De Sipaliwinisavanne heeft een oppervlakte van 63.000 hectaren en is het grootste savannegebied in ons land. Het district Sipaliwini is verreweg het grootste district van Suriname en omvat ongeveer 60 % van het grondgebied van het land. Dit district grenst in het noorden aan de districten Marowijne, Para, Brokopondo, Coronie en Nickerie. In het oosten wordt Sipaliwini van Frans-Guyana gescheiden door de Marowijne en haar bronrivieren. In het westen vormt de Corantijn de grens met Guyana. De grens met Brazilië in het zuiden wordt gevormd door de waterscheiding tussen de Surinaamse en Braziliaanse rivieren (i.c. de Amazone met haar zijrivieren).

Savannen treft men in vele delen van Suriname aan. De savanne rondom het Johan Adolf Pengel vliegveld in het district Para is bij de bevolking zeer in trek als recreatiegebied. De laatste jaren geniet het savannegebied achter Zanderij ook grote bekendheid vanwege de Savanne Auto Rally die daar jaarlijks onder groeiende internationale belangstelling wordt gereden. 🏁



## Kekemba Resort Paramaribo

Mangilaan 118 - Phone/Fax : (597) 546004 / 546004 - Paramaribo-Suriname  
e-mail : kekemba@kekemba.info - website : <http://www.kekemba.info>

Great service and luxurious apartments. What more do you want? Swimming pool! Hot tub! Hammocks!  
Bikes! Good breakfast! Internet! Free calls to Europe and America! We have it all and more!!!

We also invite people for day recreation to visit our resort for swimming and relaxing at the bar.  
Open for day recreation from 10:00 till 22:00.



## La Petite Maison

...where comfort matters!



Waterkant 4, Paramaribo, Suriname, South America  
Phone: (597) 47 54 66 Fax: (597) 47 54 77  
Email: [info@hotellapetitemaison.com](mailto:info@hotellapetitemaison.com)  
Website: [www.hotellapetitemaison.com](http://www.hotellapetitemaison.com)

## CORONADO APARTMENTS

Telefoon: (597) 538325 / 53832 / 538338 Fax: (597) 538348  
E-mail: [info@coronado.nl](mailto:info@coronado.nl) Website: [www.coronado.nl](http://www.coronado.nl)  
Adres: Laan van Cheyenne #32 - 34



## South side APARTMENTS

Bedroom with:  
Queen size bed  
Airconditioning  
19" TV

Living room with:  
Sleeper / Sofa set  
Computer with free internet  
27" TV with DVD player

Kitchenette with appliances & utensils

Bedroom with hot & cold water  
Washer & Dryer available  
Generator backup  
24 hours security  
A beautiful view

Tel: (+597) 491913 - 498911  
email: [carol@sr.net](mailto:carol@sr.net)



## AVIS CAR RENTAL



MAIN OFFICE:  
phone (597) 551158 / 877 5667  
TORARICA HOTEL:  
phone (597) 421567 / 877 5644  
J.A. PENGEL AIRPORT:  
phone (597) 551158 / 877 5645  
e-mail: [sales@avissuriname.com](mailto:sales@avissuriname.com)

[www.avissuriname.com](http://www.avissuriname.com)

## Budget Rent a Car



Phone : 597- 473686  
597- 457363

Enjoy Suriname with Budget

[www.budgetsuriname.com](http://www.budgetsuriname.com)

## CAR RENTAL

10% Discount  
on rental periods of  
more than 1 week

Are you ready...  
for the road ahead?



[WWW.CARSPLUSNV.COM](http://WWW.CARSPLUSNV.COM)



KWATTAWEG 246 PARAMARIBO, SURINAME TEL.: (+597) 492020 / 491919  
NETHERLANDS: +31 0208905432 USA: +1-305-851-7702



George Orie

## Duitse expeditie naar het Amazonegebied **Wilden de Nazi's Suriname koloniseren?**

Het ligt als een vast baken, als een oriëntatiepunt in de haven van Paramaribo, een wrak op een walvis gelijkend ook bekend als Van Beekeiland. Een wrak op een zandbank, een baken in de Surinamerivier...

Het schip was als vrachtschip onder scheepswerfnummer No 485 door Blohm & Voss in Bremen gebouwd in opdracht van de Norddeutscher Lloyd, gevestigd in Bremen. Het werd op 3 oktober 1929 onder de naam 'Goslar' te water gelaten en op 30 november 1929 aan de eigenaren overgedragen, waarna het op de lijndienst tussen Duitsland en Australië en Nieuw Zeeland werd ingezet.

Wanneer op 5 september 1939, twee dagen nadat Engeland en Frankrijk de oorlog hebben verklaard aan Duitsland, een schip de Surinamerivier opvaart en voor anker gaat op de rede van Paramaribo, heeft niemand het flauwste vermoeden dat het Suriname nooit meer zal verlaten. Dat schip is de 'Goslar'. Als reden voor het binnenlopen van de Surinaamse haven geeft de kapitein op hier te zijn binnengelopen om asiel te vragen. De kapitein achtte voortzetting van de reis naar Europa niet raadzaam en bleef waar hij was, ondanks het feit dat zijn Chinese bemanning om die reden aan het muiten sloeg en werd afgevoerd. Rond de 'Goslar' hangt nog steeds een waas van geheimzinnigheid. Ondanks alle onder-



zoeken is geen afdoend antwoord gegeven op de vraag wat het schip uitgerekend in Paramaribo kwam zoeken. Asiel vragen? Best mogelijk; Nederland was immers op de dag dat het schip hier binnenliep nog neutraal. Maar waar kwam de 'Goslar' vandaan? Welke lading had het aan boord?

Op 24 augustus 1939 lag de 'Goslar' aangemeerd in een haven aan de oostkust van Noord-Amerika. Op diezelfde dag zond het Duitse radiostation Norddeich het eerste QWA 7 bericht aan alle Duitse schepen. In dat bericht kregen de kapiteins van schepen van de Duitse handelsvloot instructies om de gezegelde enveloppe die zij aan boord en in hun bezit hadden te openen, waar ze instructies kregen hoe verder te handelen. Enkele uren later volgde bericht QWA 8 en op 26 augustus werd QWA 9 gezonden. In

het laatste kregen de kapiteins instructies om binnen 4 dagen volle vaart vooruit naar de dichtstbijzijnde thuishaven te stomen. Als dat niet mogelijk was moesten ze naar een haven in het dichtstbijzijnde neutrale land varen, behalve de Verenigde Staten.

Befehl ist befehl en op dat bevel voer de 'Goslar' onder gezagvoerder K. Berghoff de Amerikaanse haven uit en zette koers naar Paramaribo, waarvan de kapitein aannam dat zolang Nederland neutraal bleef dat ook voor Suriname zou gelden, waar het op 5 september 1939 arriveerde. Maar was de haven van Paramaribo gelegen in het dichtstbijzijnde neutrale land?

Aangezien er toen geen Nederlandse marine-troepen in Suriname waren, bleef het schip tot 10 mei 1940 ongeïnspecteerd: alleen de radio-zender werd verzegeld.

Het schip had toen een bemanning van 54 koppen, bestaande uit 16 Duitsers en 38 Chinezen.

Toen op 10 mei 1940 Duitsland onverhoeds Nederland binnenviel en Suriname dus ook in oorlog was met Duitsland, ging Politie

The ship was a cargo ship with shipyard nr 485 built by Blohm & Voss in Bremen by order of Norddeutscher Lloyd, established in Bremen. It was launched on October 3<sup>rd</sup>, 1929 under the name 'Goslar' and transferred to the owners on November 30<sup>th</sup>, whereupon it was put into service on the scheduled service between Germany and Australia and New Zealand.

When on September 5<sup>th</sup>, 1939, two days after England and France have declared war on Germany, a ship sails up the Suriname River and anchors at the Paramaribo roadstead, nobody has an inkling it will never leave Suriname again. The ship is the 'Goslar'.

As a reason for entering the Surinamese harbor the captain indicates having entered in order to ask for asylum. The captain considered continuation of his voyage to Europe inadvisable and stayed where he was, notwithstanding the fact that his Chinese crew rose in mutiny and had to be moved.

The Goslar is still surrounded by a veil of mystery. In spite of all investigations no adequate answer was ever given to the question what precisely the ship was looking for in Paramaribo. Ask for asylum? Quite possible as The Netherlands was still neutral on the day the ship entered harbor. But where did the 'Goslar' come from? What was its cargo?

On August 24, 1939 the 'Goslar' was docked at a harbor on the east coast of North America. That same day the German radio station Norddeich broadcasted the first QWA 7 message to all German vessels. In this message the captains from the German merchant fleet received instructions to open the sealed envelope that was on board in their possession and where they were given instructions on how to act.

A few hours later message QWA 8 followed and on August 26 QWA 9 was broadcast. In the latter one the captains were instructed to steam within 4 days at full power towards the closest home port. If this was impossible they were to sail to a harbor in the closest neutral country, except the United States. Befehl ist befehl and on that order the 'Goslar' under command of captain K. Berghoff, left the American harbor and sailed for Paramaribo, which the captain surmised would remain neutral for as long as The Netherlands remained neutral. He arrived on September 5<sup>th</sup>, 1939. But was the harbor of Paramaribo situated in the closest neutral country?

Given the fact there were no Dutch naval troops in Suriname, the ship remained uninspected until May 10, 1940: only the radio transmitter was sealed.

The ship had a crew of 54, consisting of 16 Germans and 38 Chinese. When on May

10<sup>th</sup>, 1940 Germany invaded The Netherlands by surprise and Suriname was at war with Germany, police commissioner van Beek, accompanied by a detachment of military police went aboard the 'Goslar' at 2.30 pm to arrest the crew. The rest is history; a history everybody knows.

After the German attack on The Netherlands became known a great number of German (cargo) ships were seized in the Netherlands Antilles. In Curacao those were among others the 'Alemania' (1921), 'Este' (1930), 'Frisia' (1930), 'Karibia' (1921), 'Henry Horn' (1926), 'Patricia' (1928) and 'Vancouver' (1930). In Aruba the cargo ship 'Antilla' (1939) is scuttled by the German crew by opening the ballast valves, just before it is seized. In Suriname the cargo ship 'Goslar' from the Norddeutsche Lloyd in Bremen, is scuttled in the Suriname River by its own crew as well.

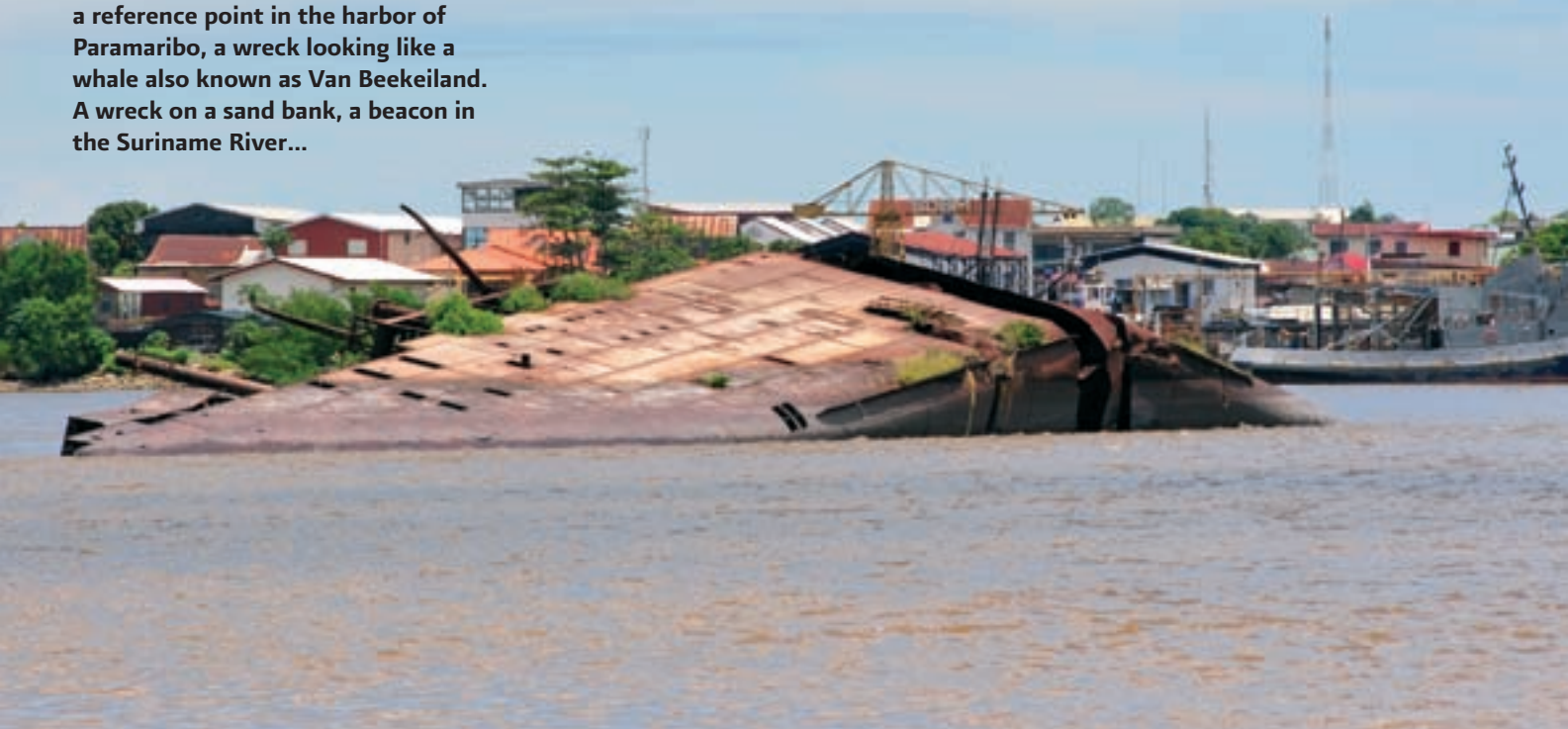
A burning question: what was aboard those two ships that could not fall into the hands of the local authorities and justified the scuttling? Maybe documents that revealed the objectives of 'The Guyana Project'?

In the thirties the Nazi's were interested in establishing a colony in South-America, as the press writes based on an article in the Daily Mail. During this period several expeditions were equipped to investigate the possibilities.

## A German expedition to the Amazon

# Did the Nazi's want to colonize Suriname?

**It lays like an immovable beacon, like a reference point in the harbor of Paramaribo, a wreck looking like a whale also known as Van Beekeiland. A wreck on a sand bank, a beacon in the Suriname River...**



Commissaris van Beek, vergezeld van een detachement Militaire Politie om 02.30 uur aan boord van de 'Goslar' om de bemanning te arresteren. De rest is geschiedenis; geschiedenis die iedereen kent.

Na het bekend worden van de Duitse aanval op Nederland worden op de Nederlandse Antillen een groot aantal Duitse (vracht)schepen in beslag genomen. Daartoe behoren onder andere: op Curaçao de 'Alemania' (1921), 'Este' (1930), 'Frisia' (1930), 'Karibia' (1921), 'Henry Horn' (1926), 'Patricia' (1928) en 'Vancouver' (1930). Op Aruba wordt het vrachtschip 'Antilla' (1939) net voor het in beslag wordt genomen door de Duitse bemanning tot zinken gebracht, door de ballastkleppen te openen. In Suriname het vrachtschip ss. 'Goslar' (1929) van de Norddeutsche Lloyd in Bremen, dat eveneens door de eigen bemanning in de Surinamerivier tot zinken wordt gebracht.

Een brandende vraag: wat was er aan boord van deze twee schepen dat niet in handen van de lokale autoriteiten mocht vallen en dat het tot zinken brengen rechtvaardigde? Documenten die de doelstellingen van 'Das Guayana Projekt' blootlegden misschien?

In de jaren dertig hadden de nazi's interesse om een kolonie in Zuid-Amerika te stichten, zo schrijft De Pers op basis van een artikel in de Daily Mail.

The leader of one of those expeditions, SS-officer Schulz Kampfhenkel wrote to field marshal Heinrich Himmler that there were two large territories in the world with a small population and plenty of natural resources, that would offer colonization possibilities for the 'Nordic humankind': (the North) of South-America and Siberia, according to the Daily Mail. Siberia would be dropped due to its location with respect to China.

But the million German immigrants in Brazil could be a beachhead for the colonization of the Guyana's and northern Brazil. The intention of the occupation of the Guyana's was to break the dominion of the Americans, French and British in the region. But Himmler postponed the plans because the war in Europe required his undivided attention. Remarkably, two years later it was Anton Mussert from the National Socialist Movement in The Netherlands who came with a plan to make from the three Guyana's (French, British, and Dutch) a 'Jewish National Home' (the Guyana plan).

In die periode werden er diverse expedities uitgerust om de mogelijkheden te onderzoeken. De leider van een van de expedities, de SS-officier Schulz Kampfhenkel schreef aan Veldmaarschalk Heinrich Himmler dat er twee grote gebieden op de wereld waren met weinig mensen en veel natuurlijke hulpbronnen, die kolonisatiemogelijkheden zouden bieden voor de 'Noordse mens': (het noorden van) Zuid-Amerika en Siberië, aldus de Daily Mail. Siberië zou afvallen vanwege de ligging ten opzichte van China.

Maar de miljoen Duitse immigranten in Brazilië konden mooi als bruggenhoofd dienen voor de kolonisatie van de Guyana's en Noord-Brazilië. De bedoeling van de bezetting van de Guyana's was om de macht van de Amerikanen, Fransen en Britten in de regio te breken. Maar Himmler stelde de plannen uit, omdat de oorlog in Europa alle aandacht opeiste. Opvallend, want twee jaar later was het NSB'er Anton Mussert die met een plan kwam om van de drie Guyana's (Frans, Brits en Suriname) een 'Joodsch Nationaal Tehuis' te maken (het Guyanaplan).

Een plek waar alle joden van Europa naar zouden moeten verhuizen. Een deportatieplan waar hij samen met Rost van Tonningen

nog mee geleurd heeft bij zowel de Nazi's als Mussolini.

Tevergeefs trachtte hij het Auswärtige Amt in te schakelen; dit verbood hem hiervoor Mussolini's medewerking te zoeken. De Nederlandse kranten zwegen het voorstel dood en alleen de SDAP noemde het een deportatieplan.

In oktober vorig jaar verscheen van de Duitse auteur Jens Glüsing het boek 'Das Guayana Projekt'. 'Glüsing vond voor het eerst documenten die de plannen van de Duitsers bevestigden. Tot nu toe waren er alleen geruchten bekend over de expansiedrift van de Duitsers, die de regio ook wilden koloniseren. Hij ontdekte bovendien een grafmonument voor de Duitse wetenschapper Joseph Greiner diep in het Amazonegebied. Greiner maakte deel uit van de geheime expeditie die werd geleid door Otto Schulz-Kampfhenkel.

Zou het nu ver gezocht zijn te veronderstellen dat de komst van de 'Goslar' naar Suriname iets te maken heeft gehad met de kolonisatieplannen van de Duitsers en om te voorkomen dat daar iets van zou uitlekken daarom de 'Goslar' tot zinken werd gebracht? ➤



A place where all Jews from Europe would have to move to. A deportation plan he peddled, together with Rost van Tonningen to the Nazi's as well as Mussolini.

He tried in vain to involve the ministry of foreign affairs which forbade him to seek Mussolini's cooperation. The Dutch newspapers kept the proposal under wraps and only the Social Democratic Laborers Party (SDAP) called it a deportation plan.

In October of last year the book 'Das Guyana projekt' from the German author Jens Glüsing

was published. Glüsing was the first to find documents which confirmed the German plans. Until now there were only rumors known about the German expansionist urge who wanted to colonize the region. He discovered moreover a tomb for the German scientist Joseph Greiner deep in the Amazon. Greiner was part of the expedition led by Otto Schulz-Kampfhenkel. Would it be farfetched now to suppose that the coming of the 'Goslar' to Suriname had something to do with the colonization plans of the Germans and to prevent something from leaking out the 'Goslar' was scuttled? ➤

## Colakreek is genieten!



Bezoek ons op [www.surinamevacations.com](http://www.surinamevacations.com)

**Colakreek**  
Recreatiepark

METS Travel & Tours, Dr. J. F. Nassylaan 2, Paramaribo Tel.: 477088, fax: 422332 of na kantooruren 08828647



**Discover**  
the beauty  
of your own  
nature



Chee's Jewelry and Watches Huisgenweg 39 Tel: (597) 424100 / (597) 478488  
The Salon Sparboek Passage Domineestraat # 21 Tel: (597) 425515  
Chee's Tax Free J.A.P. International Airport Tel: (597) 4225553 - Treasuresbox  
Mainstrade Mall unit 15 Tel: (597) 554015 Trendbox Sparboek Passage  
Tel: (597) 425666 - Chee's Atelier Domineestraat # 28 Tel: (597) 426839

**CHEE'S JEWELRY  
WATCHES**



# Avonturen tussen de oren

Daar zaten we dan. Middenin de Sahara. Motorpech met onze VW-Camper. Jaap was met een passerende vrachtauto terug naar In Salah, om hulp te halen. Vermoedelijk zouden we worden gesleept. Een vastgelopen motor repareer je niet zo eentweedrie in de woestijn.

Het was 1972. Met z'n drieën waren we op reis gegaan. Als je net bent afgestudeerd is dat wel het minste wat je kan doen: met de auto dwars door Afrika. 't Was ook een beetje mode in die tijd. Maar, na minutieuze voorbereidingen, oneindig veel geschrijf en gebel met ambassades en autoriteiten, kwam de onderneming dus plotseling tot stilstand op een verlaten bergplateau in Algerije. Wat deden we ook met zo'n luchtgekoelde stofzuiger in die zandbak!

We maakten een vuurtje en vertelden elkaar ons levensverhaal. Niet alles natuurlijk, want zo levensbedreigend was de situatie nou ook weer niet, over twee dagen staat Jaap hier immers weer met een sleepwagen. Proviant en drinkwater voor een week, doodgaan doen we nog lang niet.

Die dagen in de woestijn waren een bijzondere sensatie. De stilte was oorverdovend. Een vrachtauto was al van kilometers afstand te horen. Je kon dan bij wijze van spreken de kleppen tellen. Dat zijn de zegeningen van sensorische deprivatie.

Je leert van expeditie, al wordt het doel niet gehaald. Hoeveel keer hebben ze niet geprobeerd het Eilerts de Haan gebergte te bereiken. Deze bergrug in Zuid Suriname is genoemd naar Johan Eilerts de Haan, die

daar bij een expeditie in 1910 de dood vond. Herrie Eilerts de Haan, de achterneef van Johan deed ook verwoede pogingen. Maar hij gaat daar niet zichtbaar onder gebukt. "Waarom zou de mens altijd moeten winnen?" reageert hij filosofisch "Ontzag voor de natuur, da's veel mooier dan winnen. Ik heb redelijk veel gereisd, maar nergens op deze wereld heb ik de grootsheid van de natuur zo intensief ervaren als in Suriname"

Soms lukt het. In 2004 ontdekte een Nederlands-Surinaamse expeditie in het stroomgebied van de Cotticarivier Fort Boekoe. Na een zware tocht door dichte bossen, zwampen, kreekjes en meertjes vonden acht Nederlanders en drie Surinaamse gidsen de restanten van het oude slavenfort op een eiland in het moeras. Het was de derde expeditie naar Fort Buku. De eerste twee waren mislukt.

"We kwamen nauwelijks vooruit. Het is struikelen, vallen, opstaan, wegzakken en weer doorgaan. Onze gemiddelde snelheid was 200 meter per uur", vertelde een lid van de expeditie. "Maar de belangrijkste kick was het besef dat mijn lichaam dit kan"

Waarom doet een mens dit toch? Waarom blijven we niet gemakkelijk hangen voor onze plasma-televisie? Willen we ontsnappen aan burgerlijkheid en geestelijke dood? Ach, welnee, met de huidige communicatiemogelijkheden ligt de hele wereld toch voor ons open. Vroeger ja, toen was dat anders. "Groots en meeslepend wil ik leven. Hoort gij dat, vader, moeder, knekelhuis?", schreef de

dichter Hendrik Marsman zo'n 80 jaar geleden. Daarin schuilt een groot gevaar. Want u moet niet denken dat de natuur, na uw vlucht uit die verwerpelijke prestatiewereld, u als een vriend en bondgenoot verwelkomt. Verleidelijk is-ie wel, de natuur. Als je bij aankomst op Zanderij het portierraampje opendoet en je ruikt de geuren van het bos, dan krijg je even de sensatie dat je thuis bent. Maar ja, dat is dus wel vanuit de comfortabele kussens van een luxe auto.

Toen de marrons in de 18e en 19e eeuw van de plantages de bossen invluchtten, hadden ze geen tijd om te genieten van de schoonheid van de natuur. Ze moesten achtervolgers van zich afschudden en overleven in een onbekende omgeving. Daarom gaven ze de natuur een naam. De goden en geleidegeesten werden gematerialiseerd in het bos, het water en de beesten. Met de natuur kun je maar beter op goede voet leven.

Dus als u op expeditie gaat, begin alvast met het benoemen van de natuur. Geef alles een nieuwe naam, dan hebt u kans dat u het overleeft.

Wilt u het wat bescheidener aanpakken, dan stapt u in Atjoni op de boot naar een plaats in Boven Suriname. Want intussen weet u dat de ware ontdekkingsreis zich tussen uw oren voltrekt. Leer dan wel een paar woorden Saramakkaans. Al is het alleen maar om te groeten: A weki no (hoe gaat het), A weki je (het gaat). Klaar is kees. Fijne vakantie! ➤

Henk Hendriks (1946) is freelance journalist in Suriname. Deed hier in 1969 gedurende een half jaar onderzoek voor zijn studie sociologie. Bekleedde in de jaren '70 en '80 beleidsfuncties in het kader van de vestiging van Surinamers in Nederland. Werkte van 1987 tot 2008 als Suriname specialist voor Radio Nederland Wereldomroep.



# Adventures between the ears

Now we were in a mess. In the middle of the Sahara desert. Engine trouble with our VW Camper. Jaap had gone back to In Salah with a passing truck to get some help. Presumably we would have to be towed. You do not repair a seized engine just like that in the desert.

The year was 1972. The three of us went on a trip. When you have just graduated this is the least you can do: with the car across Africa. It was a bit fashionable in those days. But after careful preparations, endless writing and phoning embassies and authorities, the undertaking ground suddenly to a halt on a deserted mountain plateau in Algeria. What were we doing anyway with an air-cooled vacuum cleaner in this sandbox!

We started a fire and told each other our life story. Not everything of course since this was not a life threatening situation anyway. In two days time Jaap will be arriving with a tow truck. We have provisions and drinking water for a week so we will not die yet.

Those days in the desert were an exceptional sensation. The silence was deafening. You could hear a truck from miles away. You could count the valves in a matter of speaking. Those are the blessings of sensory deprivation.

You learn from expeditions, even if the goal is not achieved. How many times have they tried to reach the Eilerts de Haan mountain range. This mountain ridge in the South of Suriname has been named after Johan Eilerts de Haan, who met his end during an expedition there in 1910. Herrie Eilerts de Haan, second cousin of Johan also made frantic efforts. But he is not

visibly burdened by it. "Why should a human being always have to win"? he reacts philosophically. "Respect for the environment, that is more beautiful than winning. I have traveled much but nowhere in the world have I experienced the grandeur of nature as intensely as in Suriname.

Sometimes it succeeds. In 2004 a Dutch-Surinamese expedition discovered in the Cottica River basin Fort Buku. After an exhausting trip through dense forests, swamps, creeks and lakes eight Dutch and three Surinamese guides found the remnants of the old slave fort on an island in the swamp. It was the third expedition to fort Buku. The first two had failed.

"We hardly made any progress. It is tripping, falling, getting back up, sink and continue. Our average speed was 200 meters an hour", a member of the expedition recalls. "But the most important kick was the realization that my body could take it".

Why do people do this anyway? Why don't we comfortably hang around our plasma television? Do we want to escape the small-mindedness and the spiritual death? Well of course not, with the present communication possibilities the whole world lies before you anyhow. In the past yes, then it was different. "Magnificently and compellingly I want to live. Do you hear that, father, mother, ossuary"? wrote poet Hendrik Marsman about 80 years ago. But therein lays a great danger. You should not think that Mother Nature, after a flight from the reprehensible world of accomplishment,

will welcome you as a friend and ally. Alluring she is Mother Nature. When after arriving at Zanderij you open the car window and you smell the scent of the forest, you get the sensation you are home. But then again, it is from the comfortable cushions of a luxury car.

When in the 18th and 19th century the Maroons escaped from the plantations into the forest, they had no time to enjoy the beauty of nature. They had to throw off pursuers and survive in an unknown environment. That is why they gave nature a name. Gods and guide-spirits materialized in the forest, the water and the animals. You better live in harmony with nature. So when you go on an expedition, you can just start by naming nature. Give a new name to everything, and then you have a chance of surviving it.

If you want to go about it in a more modest way, you step in the boat at Atjoni to a spot on the upper Suriname River. Because you have discovered in the meantime that the real discovery voyage takes place between your ears. But make sure you learn a few words of the Saramacca language. If it is only to greet someone: A weki no (how are you), A weki je (I am fine). There you are. Have a nice vacation! . ✂

Henk Hendriks (1946) is freelance journalist in Suriname. Did a half year of research in 1969 for his sociology study. Held in the seventies and eighties management functions within the scope of Surinamers settling in the Netherlands. Worked for Radio Netherlands World service (RNW) from 1987 to 2008 as the Suriname specialist.

[www.flyslm.com](http://www.flyslm.com) or [www.slm.nl](http://www.slm.nl)

Admission Number

Welcome to the United States

386604873 18

## I-94 Arrival/Departure Record - Instructions

This form must be completed by all persons except U.S. Citizens, returning resident aliens, aliens with immigrant visas, and Canadian Citizens visiting or in transit.

Type or print legibly with pen in ALL CAPITAL LETTERS. Use English. Do not write on the back of this form.

This form is in two parts. Please complete both the Arrival Record (Items 1 through 13) and the Departure Record (Items 14 through 17).

When all items are completed, present this form to the CBP Officer.

**Item 7:** If you are entering the United States by land, enter **LAND** in this space. If you are entering the United States by ship, enter **SEA** in this space.

CBP Form I-94 (10/04)

Admission Number

OMB No. 1651-0111

386604873 18

## Arrival Record

|                                                                                   |  |                                                         |  |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--|---------------------------------------------------------|--|
| 1. Family Name<br>P I Q U E                                                       |  | 3. Birth Date (Day-Mo-Yr)<br>2 5 1 2 5 9                |  |
| 2. First (Given) Name<br>M I L D R E D                                            |  | 5. Sex (Male or Female)<br>F E M A L E                  |  |
| 4. Country of Citizenship<br>S U R I N A M E                                      |  | 7. Airline and Flight Number<br>R I E 9 3 3 4 P Y 4 6 3 |  |
| 6. Country Where You Live<br>S U R I N A M E                                      |  | 9. City Where You Boarded<br>P A R A M A R I B O        |  |
| 10. City Where Visa Was Issued<br>S U R I N A M E                                 |  | 11. Date Issued (Day-Mo-Yr)<br>2 1 0 2 0 9              |  |
| 12. Address While in the United States (Number and Street)<br>H O L I D A Y I N N |  |                                                         |  |
| 13. City and State<br>M I A M I F L O R I D A                                     |  |                                                         |  |

CBP Form I-94 (10/04)

Departure Number

OMB No. 1651-0111

386604873 18

I-94  
Departure Record

|                                         |  |                                               |  |
|-----------------------------------------|--|-----------------------------------------------|--|
| 14. Family Name<br>P I Q U E            |  | 16. Birth Date (Day-Mo-Yr)<br>2 5 1 2 5 9     |  |
| 15. First (Given) Name<br>M I L D R E D |  | 17. Country of Citizenship<br>S U R I N A M E |  |

CBP Form I-94 (10/04)

See Other Side

STAPLE HERE

1. Achternaam / Family name
2. Voornaam / First name
3. Geboortedatum (Dag, Maand, Jaar) / Date of birth (Day, Month, Year)
4. Land van staatsburgerschap / Country of Citizenship
5. Sexe (man of vrouw) / Sex (male or female)
6. Paspoortnummer / Passport number
7. Luchtvaartmaatschappij en vluchtnummer / Airline and Flight number
8. Land van residentie / Country where you live
9. Laatste instapplaats / City where you boarded
10. Plaats van visum-verstreking / City where Visa was issued
11. Datum van afgifte (Dag, Maand, Jaar) / Date issued (Day/ Month/ Year)
12. Adres tijdens verblijf in de V.S. (straat en huisnummer) / Address while in the United States (number and street)
13. Stad en Staat / City and State
14. Achternaam / Family name
15. Voornaam / First name
16. Geboortedatum (Dag, Maand, Jaar) / Date of birth (Day/ Month/ Year)
17. Land van staatsburgerschap / Country of Citizenship

Welcome to the United States

I-94W Nonimmigrant Visa Waiver Arrival/Departure Form  
Instructions

This form is to be completed by every nonimmigrant visitor not in possession of a visitor's visa, who is a national of one of the countries enumerated in 8 CFR 217. The airline can provide you with the current list of eligible countries.

Type or print legibly with pen in ALL CAPITAL LETTERS. USE ENGLISH

This form is in two parts. Please complete both the Arrival Record, items 1 through 11 and the Departure Record, items 14 through 17. The reverse side of this form must be signed and dated. Children under the age of fourteen must have their form signed by a parent/guardian.

**Item 7:** If you are entering the United States by land, enter **LAND** in this space. If you are entering the United States by ship, enter **SEA** in this space.

Admission Number

293449916 15

## Arrival Record

## VISA WAIVER

|                                                                                   |  |                                                         |  |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--|---------------------------------------------------------|--|
| 1. Family Name<br>P I Q U E                                                       |  | 3. Birth Date (Day-Mo-Yr)<br>2 5 1 2 5 9                |  |
| 2. First (Given) Name<br>M I L D R E D                                            |  | 5. Sex (Male or Female)<br>F E M A L E                  |  |
| 4. Country of Citizenship<br>S U R I N A M E                                      |  | 7. Airline and Flight Number<br>R I E 9 3 3 4 P Y 4 6 3 |  |
| 6. Country Where You Live<br>S U R I N A M E                                      |  | 9. City Where You Boarded<br>P A R A M A R I B O        |  |
| 10. Address While in the United States (Number and Street)<br>H O L I D A Y I N N |  |                                                         |  |
| 11. City and State<br>M I A M I F L O R I D A                                     |  |                                                         |  |

Government Use Only

|           |  |           |  |
|-----------|--|-----------|--|
| 12. _____ |  | 13. _____ |  |
|-----------|--|-----------|--|

CBP Form I-94W (10/04)

OMB No. 1651-0111

Departure Number

293449916 15

DEPARTMENT OF HOMELAND SECURITY  
U.S. Customs and Border Protection  
VISA WAIVER

|                                         |  |                                               |  |
|-----------------------------------------|--|-----------------------------------------------|--|
| 14. Family Name<br>P I Q U E            |  | 16. Birth Date (Day-Mo-Yr)<br>2 5 1 2 5 9     |  |
| 15. First (Given) Name<br>M I L D R E D |  | 17. Country of Citizenship<br>S U R I N A M E |  |

CBP Form I-94W (10/04)

See Other Side

Staple Here

1. Achternaam / Family name
2. Voornaam / First name
3. Geboortedatum (Dag, Maand, Jaar) / Date of birth (Day, Month, Year)
4. Land van staatsburgerschap / Country of Citizenship
5. Sexe (man of vrouw) / Sex (male or female)
6. Paspoortnummer / Passport number
7. Luchtvaartmaatschappij en vluchtnummer / Airline and Flight number
8. Land van residentie / Country where you live
9. Laatste instapplaats / City where you boarded
10. Adres tijdens verblijf in de V.S. (straat en huisnummer) / Address while in the United States (number and street)
11. Stad en Staat / City and State
12. Niet invullen / For official use
13. Niet invullen / For official use
14. Achternaam / Family name
15. Voornaam / First name
16. Geboortedatum (Dag, Maand, Jaar) / Date of birth (Day/ Month/ Year)
17. Land van staatsburgerschap / Country of Citizenship

**GODDESS**  
*Clothes . Bags . Accessories . Watches*  
**GUESS**  
*Watches*  
*Frederick's Watchband 99-100*  
*Located at Best Western Regency Hotel*  
*Telephone: (597) 6344334*  
*Lady D'Phal*



☒ NO EXCESS **CARS** ITS NOIZE  
**Replay**  
*The New Way in Fashion*  
 Maagdenstraat #20 ben. Paramaribo - Suriname Tel/Fax: (597) 427060  
 E-mail: replay@cq-link.sr www.boutiquereplay.com

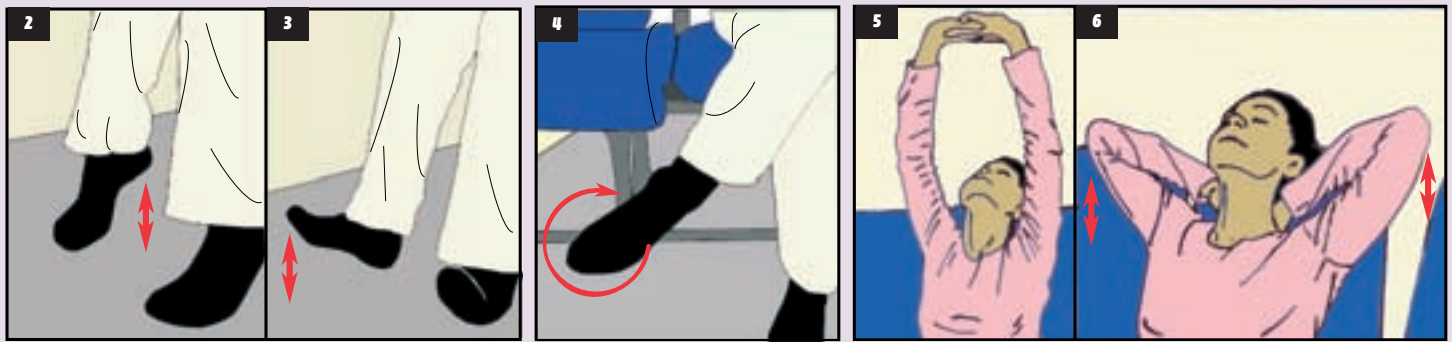


**CHAREFA GROUP**  
**CHAREFA'S CAR RENTAL**  
**HOOPDKANTOOR:**  
 Kwattaweg 218 Tel.: 439719 / 439720 / 441529 Fax: 439721 / 441537  
 nv.charefa@sr.net www.charefacarrental.com ma t/m za 7.00 tot 16.30 u  
**FILIAAL:**  
 Texaco Kwatta Kwattaweg 237 - 239  
 Tel.: 443771 / 08807960  
 nv.charefa@sr.net  
**FILIAAL:**  
 Texaco Mahonylaan Hk. Wilhelminastad / Mahonylaan  
 Tel.: 424344 / 08807502  
 charefa.ra@gmail.com  
**FILIAAL:**  
 Texaco Coesewijne Coesewijnestraat 18 - 25  
 Tel.: 485428 Fax: 439719  
 nv.charefa@sr.net  
 Wij verhuren verschillende auto's tegen aantrekkelijke voorwaarden en prijzen.  
 Wij hebben personenauto's en terreinwagens. **1 x 24 uur per dag tot uw dienst**



**SURINAM AIRWAYS DESTINATIONS**  
**FLYING ON TRUSTED WINGS**  
 MIAMI  
 ARUBA  
 CURACAO  
 BARBADOS  
 PORT OF SPAIN  
 GEORGETOWN  
 PARAMARIBO  
 CAYENNE  
 BELEM  
 www.flyslm.com  
 www.slm-specials.com





## Fit tijdens de vlucht

Blijf in beweging, voor soepele gewrichten, een goede bloedsomloop en een ontspannen gevoel tijdens uw vlucht. Succes!

1. Zit ontspannen in uw stoel met een rechte rug en de voeten plat op de vloer. Adem vijf tellen in. Houd vijf tellen vast. Adem vijf tellen uit. Herhaal dit drie keer. Adem vijf tellen in. Adem vijf tellen uit. Houd vijf tellen vast. Herhaal dit drie keer. Adem vijf tellen in en houd vijf tellen vast. Adem vijf tellen uit en houd vijf tellen vast. Herhaal dit drie keer.
2. Zet de ballen van uw voeten stevig op de grond en licht uw hielen op. Vindt u deze oefening te gemakkelijk, plaats dan uw tas op uw bovenbenen. Ga door tot u moe bent.
3. Houd uw hielen stevig op de grond en wijs met uw tenen naar het plafond. Deze oefening kunt u doen zolang u wilt!
4. Sla de benen over elkaar. Maak cirkels met de hangende voet. Ga door tot u moe bent en wissel dan van been.
5. Sla uw handen ineen. Breng uw armen zo hoog mogelijk boven het hoofd, met de palmen naar het plafond. Herhaal vier keer.
6. Sla uw handen in elkaar achter de nek. Steun uw nek met de handen en duw de ellebogen rustig omhoog. Herhaal vier keer.
7. Breng de kin langzaam naar de borst en haal drie keer diep adem. Herhaal dit vijf keer.
8. Breng uw linkeroor zo ver mogelijk naar de linkerschouder. Breng daarna uw rechteroer zo ver mogelijk naar de rechterschouder. Doe deze oefening langzaam en herhaal vijf keer naar beide kanten.
9. Laat de armen rustig langs uw lichaam rusten. Rol de schouders acht keer naar voren en acht keer naar achteren. Trek daarna uw schouders op. Dat mag tegelijk of een voor een. Houd zes tellen vast en laat de schouders daarna rustig vallen. Vier keer herhalen.
10. Strek uw armen voor u uit. Houd de handpalmen naar beneden. Kantel de palmen tien keer naar voren en vervolgens tien keer naar u toe.
11. Kiss the stars. Rol uw hoofd langzaam naar achteren. Als u dit goed doet, voelt u het van kin tot schoudergewricht. Laat uw hoofd langzaam van links via het midden naar rechts rollen. Maak ondertussen kusbewegingen in de lucht. Ga vervolgens van rechts naar links. Herhaal tien keer.

## Fit while flying

Keep moving for flexible joints, a good blood circulation and a relaxed feeling during your flight.

1. Sit relaxed in your chair with the back straight and your feet flat on the floor. Inhale for five counts, hold for five counts, then exhale for five counts. Repeat this exercise three times. Inhale for five counts, exhale for five counts, hold for five counts. Repeat this exercise three times. Inhale for five counts, hold for five counts, exhale for five counts, hold for five counts. Repeat this exercise three times.
2. Place the balls of your feet firmly on the floor and lift your heels. If you don't find this exercise challenging enough, put your carry on bag on your thighs. Continue until you are tired.
3. Plant your heels firmly on the floor and point your toes to the ceiling. You can do this exercise as long as you wish.
4. Cross your legs. Rotate your dangling foot in a circle. Continue until you are tired then switch to the other leg.
5. Clasp your hands together. Lift your hands as high as possible above your head, with your palms pointing to the ceiling. Repeat this exercise four times.
6. Bring your hands together behind your neck. Support your neck with your hands and slowly push up your shoulders. Repeat four times.
7. Slowly bring your chin to your chest and take three deep breaths. Repeat this exercise five times.
8. Bring your left ear to your left shoulder as much as you can. Then bring your right ear to your right shoulder as much as possible. Do this exercise slowly and repeat five times on each side.
9. Let your arms rest calmly alongside your body. Rotate your shoulders eight times forward and eight times backwards. Then lift your shoulders, one by one, or both simultaneously. Hold this position for five counts then slowly lower your shoulders. Repeat four times.
10. Stretch your arms to the front. Point your palms downwards. Turn your palms ten times to the front, then ten times towards you.
11. Kiss the stars! Slowly tilt your head back. If you're doing this correctly you should feel the burning from your chin to your collar bone. Slowly roll your head from the left to the center then to the right. In the meantime make kissing motions in the air. When you've finished, repeat the action from right to left. Repeat ten times.



# Suriname in feiten

## Ligging

Suriname ligt in Zuid-Amerika, net iets ten noorden van de evenaar. In het zuiden grenst het aan Brazilië, in het noorden aan de Atlantische Oceaan, in het oosten aan het Franse overzeese departement Frans-Guyana en in het westen aan de voormalige Britse kolonie Guyana.

## Hoofdstad

Aan de linkeroever van de brede Surinamerivier ligt de hoofdstad Paramaribo. De naam zou zijn afgeleid van Parmurbo, een inheems dorpje uit de zeventiende eeuw. Paramaribo is een uitgestrekte stad met weinig hoogbouw. Het historische stadscentrum kenmerkt zich door witgeschilderde monumentale houten panden met een onderbouw van rode bakstenen. Vanwege de historische waarde plaatste de VN-cultuurorganisatie UNESCO de binnenstad in 2002 op de Werelderfgoedlijst.

## Naam

In de drie Guyana's woonde ooit de inheemse stam 'Surinen'. Naar deze stam zou Suriname zijn genoemd.

## Oppervlakte

Suriname heeft een oppervlakte van zo'n 164.000 vierkante kilometer (circa vier keer zo groot als Nederland!). Een groot deel van het land is bedekt met ongerept tropisch regenwoud.

## Bevolking

Suriname heeft ongeveer een half miljoen inwoners met voorouders uit alle windstreken. De gevarieerde samenstelling van de bevolking vindt haar oorsprong in de koloniale tijd. De oorspronkelijke bewoners, de inheemsen, kregen te maken met Europese (vooral Nederlandse) overheersing. Vanaf 1650 stuurden de koloniale machthebbers Afrikaanse negers als slaven naar Suriname. Hun nakomelingen worden tegenwoordig aangeduid als Afro-Surinamers of creolen. De Marrons zijn afstammelingen van weggelopen slaven. Rond en na de afschaffing van de slavernij, in 1863, kwamen contractarbeiders uit India, Indonesië en China naar Suriname om te werken op de plantages. In de koloniale tijd vestigden zich ook Joden, Libanezen en Europeanen zich in Suriname. Na die tijd kwamen er ook Haitianen, Brazilianen, Chinezen en Guyanezen.

## Talen

De officiële taal is het Nederlands, maar Suriname kent nog zo'n twintig andere talen. De lingua franca, de algemene omgangstaal, is het Sranan Tongo, met woorden van Afrikaanse, Engelse, Portugese en Nederlandse oorsprong. Het Sarnami is een Surinaamse variant van het Hindi die veel wordt gebezigd door de Hindostanen, de Surinamers van Indiase afkomst. Ook veel Javanen, Chinezen, Marrons en Inheemsen spreken nog hun eigen taal of een variant daarvan.

## Klimaat

Suriname heeft een tropisch, vochtig klimaat, met temperaturen die variëren van 23 graden ('s nachts) tot 37 graden Celsius ('s middags). Er zijn droge en natte seizoenen.

## Staatsbestel

Een democratische republiek met een president aan het hoofd. De Nationale Assemblée, het hoogste politieke orgaan, telt 51 volksvertegenwoordigers.

## Munteenheid

De Surinaamse Dollar (SRD) is gelijk aan 100 centen. Sommige hotels en grote winkels accepteren vreemd geld en creditcards. Vreemde valuta kunt u veilig wisselen bij de handelsbanken en cambio's. Geldtransacties op straat zijn af te raden. Met sommige bankpasjes kunt u Surinaamse Dollars pinnen bij de geldautomaten.

## Electriciteit

Vrijwel overal 110/127 volt/ 60 hertz. Grote hotels beschikken doorgaans ook over aansluitingen voor 220 volt

## Transport

Het Surinaamse wegennet bestaat uit verharde en onverharde wegen met een totale lengte van 9.000 kilometer. Het verkeer rijdt links. Het Nationaal Vervoers Bedrijf en particuliere lijnbussen verzorgen openbaar busvervoer. Daarnaast zijn er veel taxibedrijven. Ook zijn op verschillende adressen in Paramaribo fietsen te huur. Internationale vluchten landen op de Johan Adolf Pengel International Airport, zo'n 45 kilometer ten zuiden van Paramaribo. Van de luchthaven Zorg en Hoop in Paramaribo vertrekken vliegtuigjes en helicopters naar airstrips (kleine vliegveldjes) in het binnenland. De rivieren van Suriname zijn over het algemeen goed bevaarbaar.

## Telecommunicatie

In Paramaribo, de kuststrook en in sommige binnenlandse dorpen staan telefoocellen. Belkaarten zijn te koop bij het telecommunicatiebedrijf Telesur, bij postkantoren en bij de meeste buurtwinkels en supermarkten. U kunt zich ook laten (terug)bellen in zo'n telefoocel; het nummer staat op de gele overkapping. Het internationale toegangsnummer tot Suriname is 00597.

Collect belt u via 156 (naar de Verenigde Staten) en 157 (naar Nederland). Doet u dat met een mobiele telefoon, dan worden lokale gesprekskosten afgetrokken van uw beltegoed. Het gebruik van een buitenlands gsm-toestel kan, maar is erg duur. Wilt u tegen binnenlands tarief bellen, dan kunt u de eigen SIM-kaart tijdelijk vervangen door een Surinaams exemplaar. Het is dan wel handig om een regiovrij (SIM-lockvrij) toestel mee te nemen. Een SIM-kaartje koopt u voor 18 US-dollar bij Telesur en bij telefoonwinkels. U dient zich wel te legitimeren.

Wilt u internetten? In Paramaribo vindt u in elke wijk een of meer internetcafé's. In sommige districten kunt u eveneens een bezoekje aan cyberspace brengen.

## Vereisten voor binnenkomst

Een geldig paspoort en eventueel een geldig visum. De vreemdelingendienst van de politie vindt u op de hoek van de Mr. J. Lachmonstraat en Dr. Ir. H.S. Adhinstraat, in het gebouw van het ministerie van Openbare Werken. Telefonisch bereikt u de vreemdelingendienst via 532109. Een vaccinatiebewijs tegen gele koorts en cholera is alleen nodig als u uit een besmet gebied komt.

## Accommodatie

Paramaribo heeft verschillende grote hotels met goed voorziene kamers en airconditioning. De kwaliteit van kleinere hotels, pensions en guesthouses is doorgaans redelijk. Verder is er een groeiend aanbod van vakantiewoningen en appartementen. Ook het westelijke stadje Nieuw-Nickerie beschikt over hotels, pensions, guesthouses en huurwoningen. Elders in de kuststrook staan eveneens enkele hotelletjes en guesthouses. In het binnenland is de accommodatie doorgaans iets eenvoudiger. Sommige dorpen beschikken over een logeergebouw, maar er zijn ook lodges in fascinerende natuurgebieden. Dichterbij de stad kunt u terecht in verschillende vakantieparken.

## Cuisine

Het aanbod van de vele restaurants en eethuisjes is bijzonder gevarieerd. Geniet van smakelijke Javaanse, Chinese, Creoolse, Hindostaanse, Koreaanse en Europese gerechten, of kies voor de internationale kaart.

## Kleding

In het vochtige klimaat is lichte, katoenen kleding bijzonder aan te bevelen. De meeste bezoekers vinden het prettig om dagelijks een aantal keren te douchen en schone kleren aan te trekken.

## Drinkwater

In Paramaribo is het kraanwater lekker en prima drinkbaar. Gebotteld Surinaams water van goede kwaliteit is overal verkrijgbaar.

## Gezondheid

Suriname beschikt over moderne ziekenhuizen, goed opgeleide artsen en gezondheidswerkers. Diverse apotheken in stad en district zorgen voor voldoende aanvoer van medicamenten. Bent u van plan, het diepe binnenland te bezoeken, informeer dan tijdig naar de juiste malariakuur! Recente informatie vindt u bij het

# Facts about Suriname

## Geographic Location

Suriname is situated on the continent of South America just North of the Equator. The country is bordered in the South by Brazil, in the North by the Atlantic Ocean, in the East by the French Overseas Department French Guyana and in the West by the former British colony Guyana.

## Capital

On the West Bank of the broad Suriname River lies the Capital city Paramaribo. The name is supposedly derived from 'Pamurbo' - an indigenous village dating back to the seventeenth century. Paramaribo is an extended city with few tall buildings. Its white-painted monumental buildings with a foundation of red brick distinguish the historic city center. In 2002, because of its historical importance, the UN Cultural Organization UNESCO placed the inner city of Paramaribo on the World Heritage List.

## Name

In all three Guyanas, there once lived the indigenous people named 'Surinen'. From this word, the name Suriname is probably derived.

## Surface Area

Suriname has a surface area of approximately 164,000 sq. kms. (about four times the size of Holland). A large part of the country is covered by unspoiled tropical rain forest.

## Population

Suriname has approximately half a million inhabitants whose forefathers came from all over the world. The varied composition of the population dates back to the colonial period. The original inhabitants, the indigenous Amerindian people had to deal with European domination, with particular reference to Dutch dominance. Ever since 1650 the colonial rulers forced Africans into slavery and sent them to Suriname. Their descendants are known as Afro-Surinamers or Creoles. The Maroons are descendants of runaway slaves. After the abolition of slavery in 1863, contract laborers from India, Indonesia and China came to work on the Suriname plantations. During the colonial period Jews, Lebanese and Europeans immigrated to Suriname and long afterwards, Haitians, Brazilians, Chinese and Guyanese decided to make Suriname their home.

## Language

The official language is Dutch, but Suriname recognizes about twenty other languages. The 'Lingua Franca', the colloquial language is Sranan Tongo, with words originally from Africa, English, Portuguese and Dutch. Sarnami is a Surinamese variant of Hindi that is freely spoken by the Hindustanis (Surinamese descendants of Indian immigrants). Javanese, Chinese, Maroons, as well as the indigenous people speak their original languages or a variation thereof.

## Climate

Suriname has a humid, tropical climate with temperatures ranging from 23 degrees Celsius at night up to 37 degrees Celsius in the afternoons during some months of the year. There are dry and wet seasons.

## Government

Suriname is a democratic republic headed by a President. The National Assembly has 51 Parliamentarians.

## Currency

The Surinamese Dollar (SRD) is equal to 100 cents. Some hotels and large department stores accept foreign currency and credit cards. Foreign currency can safely be exchanged in commercial banks and cambios. Money transactions on the street are not advised. With some bank passes, one can acquire Suriname dollars at the automatic cash machines.

## Electricity

Almost everywhere there is 110/127 volt 60 hertz. The larger hotels generally also have 220 volt connections.

## Transport

The Suriname road network consists of asphalted as well as sand roads, with a total length of 9,000 kilometers. There is left-hand traffic. The National Transportation Company as well as private bus operators provide public bus transportation. In addition, there are several taxi companies and several places in Paramaribo also have cycles for hire. Foreign aircraft, in general, use the Johan Adolf Pengel International Airport located about 45 km. South of Paramaribo. From the local Zorg-en Hoop airport in Paramaribo, small aircraft and helicopters depart regularly to interior airstrips. Suriname's rivers are navigable.

## Telecommunications

In the city of Paramaribo, along the coastal area and also in some interior villages, telephone booths are located. Calling cards can be bought at the Telephone company Telesur, post offices and in many neighborhood shops and super markets. You may also be 'called back' at any of the telephone booths; the number is painted on the roof. The international code for Suriname is: 00597. You can also call collect via 156 (U.S.A) and 157 (Holland). However, if you do that with a mobile telephone, the local telephone call costs will be deducted from your telephone card balance.

Usage of a foreign gsm cellular phone is possible, but is very expensive. If you desire to call using the local rate, you'll have to exchange your SIM card temporarily for a Surinamese calling card. It is therefore a practical idea to bring along a regional free (SIM-lock free cell phone). A SIM card costs \$35.00 US (including U.S.\$10.00 calling card at Telephone stores). Be sure to have some form of identification handy. Do you want to go online? Every area of Paramaribo has a few internet cafes. In some areas you can even enter cyberspace.

## Entry Requirements

A valid passport is needed, and if required a valid visa. The Police administered Department for foreigners is located in the building of the Ministry of Public Works on the corner of the Mr. J. Lachmonstraat and the Dr. Ir. H.S. Adhinstraat. This office can be reached by telephone: 532109. A vaccination certificate against yellow fever and cholera is only required when you arrive from an infected area.

## Accommodation

Paramaribo has various large hotels with well-appointed comfortable air-conditioned rooms. The quality of smaller hotels, pensions and guesthouses is passable. In addition, there is an increasing number of vacation houses and apartments. The western town of Nickerie also has hotels, pensions, guesthouses and vacation houses for rental. Elsewhere on the coastal area smaller hotels and guesthouses can be found. In the interior, the accommodation is somewhat simpler. Some villages have a simple guesthouse, but there are also tourist lodges in fascinating nature areas. Near the city you will also find several vacation park areas.

## Cuisine

There is a wide variety of restaurants and eating houses. You can enjoy tasty Javanese, Chinese, Creolese, Hindi, Korean and Dutch food, or choose from the international menu.

## Clothing

In the humid climate, light cotton clothing is highly recommended. Many visitors find it a good idea, to take a shower several times daily, then change into clean clothing.

## Drinking water

In Paramaribo, tap water is clean and safe. Good quality bottled Surinamese natural water is also available everywhere.

## Health

Suriname has modern hospitals, well-trained and skillful doctors and health care workers. Several pharmacies in the city and districts ensure regular and adequate supply of medicines. If you are planning to visit the deep interior, please seek advice in advance about the correct anti-malaria medicine. Up to date information can be obtained from the Bureau of Public Health, 22 Rode Kruislaan, Paramaribo.

## De SLM Infolijn 433111 / 494185

Dagelijks voor actuele vluchtinformatie  
SMS AMS naar 08783111 op woensdag,  
vrijdag en zondag voor informatie van  
de SLM vluchten uit en naar Amsterdam



In Suriname call 433111 / 494185 for daily  
updates of flight information  
**TEXT AMS to 8783111** on wednesday,  
friday and sunday for information of the  
flights to and from Amsterdam



## MARGARITAS POOL CAFE & DANCE CLUB

Come and experience surinamese  
nightlife at its best

Kleinedwarstraat # 3 boven  
(in het uitgaanscentrum)

18+



**SURAIR CATERING SERVICES N.V.**  
IS AN INTERNATIONAL  
HACCP CATERING COMPANY WITH AIRLINE CATERING AND  
RELATED BUSINESS ACTIVITIES AS MAIN FOCUS.

J.A. Pengel International Airport - District Para - Suriname - South America  
Tel/Fax : (597) 0325355 / (597) 0325287 / e-mail: services@suraircatering.com





**Roti Shop Joosje**

Sinds 1942

Zwartenhovenbrugstraat 9 - Tel: 472606  
Openings tijden : Ma, tin Za, van 08:00 - 22:00

Filiaal: Grote Combeeweg (Galerij) - Tel: 426507  
Openings tijden : Ma, tin Za, van 08:00 - 16:30

Filiaal: Johannes Mungrastraat 21 - Tel: 530761  
Openings tijden : Ma, tin Za, van 08:00 - 20:30

## SURINAM AIRWAYS Addresses

|                                                                       |                                                                                                                                                                             |                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>PARAMARIBO</b><br>HEAD OFFICE<br>Surname                           | Mr. Jagemath Lachmonstraat 136<br>P.O. Box 2029<br>e-mail : <a href="mailto:publicrelations@slm.firm.sr">publicrelations@slm.firm.sr</a>                                    | (597) 465700<br>(597) 491213<br>Fax :                                                    |
| <b>Flight Information</b><br>Reservations and<br>Reconfirmations      | Dokter Sophie Redmondstraat 219                                                                                                                                             | (597) 433111<br>432700<br>Fax : (597) 434723                                             |
| <b>Cargo Sales Office</b>                                             | Dokter Sophie Redmondstraat 219<br>e-mail : <a href="mailto:surair.org.cargo@slm.firm.sr">surair.org.cargo@slm.firm.sr</a>                                                  | (597) 433636                                                                             |
| <b>Surair Cargo Services</b>                                          | Coesevijnestraat<br>e-mail : <a href="mailto:c.pawitokromo@slm.firm.sr">c.pawitokromo@slm.firm.sr</a>                                                                       | (597) 499644<br>(597) 499644<br>Fax :                                                    |
| <b>NIEUW NICKERIE</b><br>Reservations and<br>Reconfirmations          | R.P. Bharrasstraat 82a<br>e-mail : <a href="mailto:nickerie@slm.firm.sr">nickerie@slm.firm.sr</a>                                                                           | (597) 0231358<br>(597) 0210350<br>Fax :                                                  |
| <b>AIRPORT OFFICE</b>                                                 | J.A. Pengel International Airport                                                                                                                                           | (597) 0325181<br>(597) 0325292<br>Fax :                                                  |
| <b>THE NETHERLANDS</b><br><b>AMSTERDAM</b><br>MAIN OFFICE             | NATIONAL PHONE<br>M. Hanenbergstraat 17 - Osdorp<br>1066 GT - AMSTERDAM<br>P.O. Box 9521 - 1006 GA - Amsterdam<br>e-mail : <a href="mailto:ams.py@slm.nl">ams.py@slm.nl</a> | 0900-8050<br>(31) 020-6262697<br>Fax : (31) 020-4214835                                  |
| <b>Reservations and</b><br><b>Reconfirmations</b>                     | Weteringschans 165<br>e-mail : <a href="mailto:ams.py@slm.nl">ams.py@slm.nl</a>                                                                                             | (31) 020-6262060<br>Fax : (31) 020-6214835                                               |
| <b>SCHIPHOL OFFICE</b><br>Cargo office                                | Terminal West, Kamer C731<br>Terminal West, Kamer C737<br>e-mail : <a href="mailto:slm.spl@slm.nl">slm.spl@slm.nl</a>                                                       | (31) 020-6480333<br>Fax : (31) 020-6530413                                               |
| <b>ROTTERDAM</b><br>Reservations and<br>Reconfirmations               | Nieuwe Eindhovenweg 10-H<br>e-mail : <a href="mailto:rtm.py@slm.nl">rtm.py@slm.nl</a>                                                                                       | (31) 010-4364200<br>Fax : (31) 010-4366033                                               |
| <b>THE HAGUE</b><br>Reservations<br>Reconfirmations                   | Piet Heintstraat 19<br>e-mail : <a href="mailto:hag.py@slm.nl">hag.py@slm.nl</a>                                                                                            | (31) 070-3560900<br>Fax : 070-3643995                                                    |
| <b>MIAMI</b><br>Reservations and<br>Reconfirmations<br>Airport office | 7270 NW 12th street, Suite 255<br>e-mail : <a href="mailto:surair@bellsouth.net">surair@bellsouth.net</a><br>Miami International Office<br>Miami, FL 33126, USA             | (1-305) 599-1196<br>Fax : (1-305) 591-3496<br>(1-305) 870-9740<br>Fax : (1-305) 870-9742 |
| <b>Cargo office</b>                                                   | 1701 NW 66 Ave. - Miami, FL 33122<br>e-mail : <a href="mailto:suraircargo@bellsouth.net">suraircargo@bellsouth.net</a>                                                      | (1-305) 526-3183<br>Fax : (1-305) 871-5889                                               |
| <b>ARUBA</b><br>Reservations and<br>Reconfirmations                   | Masun Building<br>Rockefellerstraat 1 - H<br>e-mail : <a href="mailto:info@surinamairwaysaruba.com">info@surinamairwaysaruba.com</a>                                        | (297) 5827896<br>Fax : (297) 5827895                                                     |
| <b>BARBADOS</b><br>Reservations and<br>Reconfirmations                | Reservation Services Limited "Europa"<br>Palm Avenue, Sunset Crest - St. James<br>e-mail : <a href="mailto:taipan@caribsurf.com">taipan@caribsurf.com</a>                   | (246) 432 8495<br>Fax : (246) 432 5621                                                   |
| <b>BELEM</b><br>Reservations and<br>Reconfirmations                   | Aeroporto Internacional de Belem<br>Av. Julio Cesar Si/N sala 01-A<br>e-mail : <a href="mailto:surinam@amazon.com.br">surinam@amazon.com.br</a>                             | (5591) 3210 6435<br>3210 6436 / 32106439<br>Fax : (5591) 3210 6433                       |
| <b>Airport Office</b>                                                 | Aeroporto Internacional de Belem<br>e-mail : <a href="mailto:belkipy@amazon.com.br">belkipy@amazon.com.br</a>                                                               | (5591) 3210 6284<br>Fax : (5591) 3210 6282                                               |
| <b>CURACAO</b><br>Reservations and<br>Reconfirmations                 | A. Plesman International Airport<br>Room 116<br>e-mail : <a href="mailto:surair.cur@intermeeds.net">surair.cur@intermeeds.net</a>                                           | (5999) 8689600<br>(5999) 8684360<br>Fax : (5999) 8686674                                 |
| <b>GEORGETOWN</b><br>Reservations and<br>Reconfirmations              | Cara Suites<br>176 Middle & Waterloo streets<br>e-mail : <a href="mailto:surinamairways@wilderness-explorers.com">surinamairways@wilderness-explorers.com</a>               | (592) 225 4894<br>225 3473 / 225 2679<br>Fax : (592) 226 2085                            |
| <b>Airport Office</b>                                                 | Timefn International Airport                                                                                                                                                |                                                                                          |
| <b>PORT OF SPAIN</b><br>Reservations and<br>Reconfirmations           | 24 Fitzgerald Lane<br>e-mail : <a href="mailto:surinamairways@tsst.net.tt">surinamairways@tsst.net.tt</a>                                                                   | (868) 627 0102<br>626 4747<br>Fax : (868) 627 1036                                       |
| <b>Airport Office</b>                                                 | Piarco International                                                                                                                                                        | (868) 669 4770<br>Fax : (868) 669 0495                                                   |
| <b>Cargo Office</b>                                                   | Piarco International<br>e-mail : <a href="mailto:surairposapt@tsst.net.tt">surairposapt@tsst.net.tt</a>                                                                     | (868) 669 5258<br>(868) 669 4076<br>Fax : (868) 669 5104                                 |

visit us at [www.slm.nl](http://www.slm.nl)  
or [www.flyslm.com](http://www.flyslm.com)



## PARAMARIBO

OPENING MAY 2009

The Courtyard by Marriott, Paramaribo Hotel is conveniently located beside the Suriname River, giving it a mesmerizing view. The Courtyard by Marriott is a few minutes away from historical landmarks, all of the entertainment areas, the phenomenal nightlife and the major shopping malls, giving you the luxury of privacy while providing convenient accessibility to all Suriname has to offer.

We at the Courtyard by Marriott provide you with excellent service.

**It's a new stay!**

IT'S THE MARRIOTT WAY. <sup>SM</sup>

### • Guest Room Amenities

- 140 spacious and cozy rooms, which include 5 luxurious suites
- High speed Internet access upon request
- Flat screen cable TV

### • Facilities & Services

- Convenient lobby bar
- "FLAVORS" bistro restaurant, serving breakfast, lunch and dinner
- "RIVERVIEW PATIO" pool bar, serving cocktails and snacks
- Outdoor swimming pool and a fitness center
- "The Market", a 24/7 self-service pantry

### • Meeting facilities

Mainballroom with capacity for up too 200 people

### • Environmental standards

Energy saving plan, recycle program

Address: Anton Dragtenweg 52 - 54, Paramaribo - Suriname  
 Phone: +597 - 456000 Fax: +597 - 456677  
 Website: [www.Marriott.com](http://www.Marriott.com)

Nieuw

2 landen, 1 Gevoel

HIER VERKRIJGBAAR

TELESUR MOBIEL NEDERLAND SIM-KAART

Word lid van de gemeenschap en ervaar o.a.  
de volgende voordelen:

- 2 Nummers   , 1 SIM-kaart
- 2 Bestemmingen, 1 Tarief € 0,10p/min

**Klantenservice:**

Via je mobiel: 1200 of 0637001200  
via een andere telefoon: 09002021914  
In Suriname: 403636



Opwaarderen bij  ,  en [www.telesur.nl](http://www.telesur.nl)

 **TELESUR**  
Keeping us in touch